

ALTO MINHO

A MENOS DE 60 MINUTOS... TUDO!
仅需60分钟...让您了解全部!

**PARA
VIVER**
生活

**PARA
VISITAR**
旅游

**PARA
INVESTIR**
投资



www.altominho.pt

ÍNDICE

目录

NOTA DE ABERTURA 前言	04
ALTO MINHO, A MENOS DE 60 MINUTOS... TUDO! 奥拓·米尼奥(Alto Minho) · 仅需60分钟...让您了解全部！	06
➤ DAS PRINCIPAIS CIDADES DO LITORAL NORTE DA PENÍNSULA IBÉRICA 伊比利亚半岛北部海岸的主要城市	08
➤ DE INFRAESTRUTURAS CHAVE DE TRANSPORTES E COMUNICAÇÕES 交通与通讯的重点基础设施	10
➤ DE UMA REDE QUALIFICADA E COMPETITIVA DE ESPAÇOS DE ACOLHIMENTO E INCUBAÇÃO EMPRESARIAL 一个容纳企业孵化空间的合格并极具竞争力的网络	12
➤ DE UMA REDE EXEMPLAR DE APOIO INSTITUCIONAL E FINANCEIRO AO INVESTIMENTO EMPRESARIAL 一个为企业投资提供体制与财政支持的示范网络	20
➤ DE UMA NOTÁVEL REDE REGIONAL DE INOVAÇÃO, INVESTIGAÇÃO E DESENVOLVIMENTO TECNOLÓGICO 一个突出技术创新、研究与开发的区域网络	22
➤ DE UMA REDE DE EXCELÊNCIA DE ENSINO SUPERIOR E PROFISSIONAL 一个高等教育与职业教育的优秀网络	26
➤ DE UMA REGIÃO COM ELEVADOS PADRÕES DE SUSTENTABILIDADE AMBIENTAL E ENERGÉTICA 环境与能源可持续性高标准的地区	30
➤ DE UM AMBIENTE VIBRANTE MARCADO PELA ARTE, CULTURA E CRIATIVIDADE 以艺术、文化与创新性为标志的充满活力的环境	33

ALTO MINHO, PARA INVESTIR 奥拓·米尼奥(Alto Minho) · 投资	36
> SETORES DE ESPECIALIZAÇÃO COM ELEVADA INTENSIDADE TECNOLÓGICA E POTENCIAL DE INTERNACIONALIZAÇÃO 带有国际化潜力与高科技强度的专业领域	38
> CLUSTER COMPONENTES AUTOMÓVEIS 机动车辆零部件集群	40
> CLUSTER MECÂNICA E METALOMECÂNICA 机械工程与金属加工集群	44
> CLUSTER ECONOMIA DO MAR 海洋经济集群	48
> CLUSTER ENERGIA 能源集群	52
> CLUSTER FLORESTAL, MADEIRA E MOBILIÁRIO 森林、木材与家具集群	56
> CLUSTER AGROALIMENTAR E VITIVINICULTURA 农垦与葡萄种植集群	60
> CLUSTER TURISMO 旅游产业集群	68
> OUTROS SETORES E EMPRESAS DE REFERÊNCIA 其它参考部门与企业	78
> TESTEMUNHOS: PORQUÊ INVESTIR NO ALTO MINHO? 证明：为什么要投资奥拓·米尼奥(Alto Minho)?	82
INFORMAÇÕES ÚTEIS 实用资讯	84
CONTATOS ÚTEIS 常用联系方式	88
FICHA TÉCNICA 技术表格	

NOTA DE ABERTURA

前言

O Alto Minho constitui, atualmente, no contexto do País e do Noroeste Peninsular, um dos espaços mais atrativos em termos de localização empresarial. A sua posição geográfica central na eurasia Norte de Portugal/Galiza, os seus excelentes serviços de apoio à competitividade empresarial, os seus clusters dinâmicos e inovadores e um notável património natural e cultural, proporcionam todas as condições para quem aqui queira viver, trabalhar ou investir.

Conscientes do valor destes argumentos, a Comunidade Intermunicipal e os municípios do Alto Minho (Arcos de Valdevez, Caminha, Melgaço, Monção, Paredes de Coura, Ponte da Barca, Ponte do Lima, Valença, Viana do Castelo e Vila Nova de Cerveira), têm vindo a promover a melhoria das condições de enquadramento das empresas que pretendem investir na região.

A tradução concreta dessa forte aposta autárquica tem revestido diversas formas. Desde logo, a criação de parques empresariais estrategicamente localizados, devidamente preparados com todos os serviços fundamentais para acolher as empresas mais exigentes. Mas, também, o esforço permanente colocado na redução dos custos de contexto para os investidores, abrangendo quer o momento inicial da decisão de investimento, quer o subsequente acompanhamento constante da atividade empresarial. Por fim, a qualificação da generalidade dos serviços públicos de proximidade, valorizando a qualidade de vida de quem vive, trabalha, ou investe no Alto Minho.

Asseguradas as principais condições infraestruturais e institucionais importa, neste momento, reforçar a promoção territorial do Alto Minho, dotando os potenciais investidores da informação essencial sobre a região e sobre os instrumentos de apoio ao seu dispor.

É, pois, neste contexto que a CIM Alto Minho entende dar prioridade ao lançamento da presente brochura sobre a atratividade empresarial - "Alto Minho, para viver, visitar e investir". Esperamos desta forma ir ao encontro das necessidades sentidas por todos aqueles que nos procuram no sentido de concretizar a sua vocação e iniciativa empresarial, contribuindo assim para o desenvolvimento económico, social e cultural do Alto Minho.

奥拓·米尼奥(Alto Minho) 是目前在全国和西北半岛·在经营位置方面最具吸引力的空间之一。其中心地理位置位于葡萄牙/加利西亚(Galiza)北部的欧元区·提供优质服务以为企业竞争提供支持·极富活力的创新集群与显著的自然与文化财产·为所有想要在这里生活、工作或投资的人提供了一切条件。

除此之外·还了解到·奥拓·米尼奥(Alto Minho) 的城市间的社区与城市(阿尔克斯·德瓦尔德维斯(Arcos de Valdevez)·卡米尼亚(Caminha)·梅尔加索(Melgaço)·莫桑(Monção)·帕雷德斯德·库拉(Paredes de Coura)·朋特·德布尔卡(Ponte da Barca)·朋特·杜利马(Ponte do Lima)·瓦伦西亚(Valença)·维亚纳堡(Viana do Castelo)与新瑟尔维拉镇(Vila Nova de Cerveira))·促进有意在该区域进行投资的企业框架的条件改善。

这种强烈的市政承诺已在各个方面均有所体现。首先·创建战略位置的商业园区·并为容纳高要求的企业做好一切基本服务的准备工作。同时·无论是在决定投资的起始阶段·还是在企业经营活动的后续阶段·也不断努力减少投资者的成本。最后·多数附近公共服务用于改善在奥拓·米尼奥(Alto Minho) 生活、工作或投资的人们的生活质量。

确保有关的主要基础设施与体制条件·在此时加强奥拓·米尼奥(Alto Minho) 的境内推广·并为潜在投资者提供有关该区域的信息·以及其将享有支持的基本信息。

因此，正是在这样的情形下，奥拓·米尼奥(Alto Minho) 优先发布这份有关企业吸引力的手册 - “奥拓·米尼奥(Alto Minho) · 生活、参观与投资”。我们希望能够通过这种方式向有意前来进行工作与创业的人们提供所需信息，并以此为奥拓·米尼奥(Alto Minho)的经济、社会与文化发展做出贡献。

O CONSELHO EXECUTIVO DA CIM ALTO MINHO
奥拓·米尼奥(Alto Minho)CIM 执行委员

PRESIDENTE ANTÓNIO RUI ESTEVES SOLHEIRO
Presidente da Câmara Municipal de Melgaço
梅尔加索(Melgaço)市政厅厅长

VICE-PRESIDENTE FRANCISCO RODRIGUES DE ARAÚJO
Presidente da Câmara Municipal de Arcos de Valdevez
阿尔克斯·德瓦尔德维斯(Arcos de Valdevez)市政厅厅长

VICE-PRESIDENTE VICTOR MANUEL ALVES MENDES
Presidente da Câmara Municipal de Ponte de Lima
朋特·杜利马(Ponte de Lima)市政厅厅长

JÚLIA PAULA PIRES PEREIRA COSTA
Presidente da Câmara Municipal de Caminha
卡米尼亚(Caminha)市政厅厅长

JOSÉ EMÍLIO PEDREIRA MOREIRA
Presidente da Câmara Municipal de Monção
莫桑(Monção)市政厅厅长

ANTÓNIO PEREIRA JÚNIOR
Presidente da Câmara Municipal de Paredes de Coura
帕雷德斯德·库拉(Paredes de Coura)市政厅厅长

ANTÓNIO VASSALO ABREU
Presidente da Câmara Municipal de Ponte da Barca
朋特·德布尔卡(Ponte da Barca)市政厅厅长

JORGE MANUEL SALGUEIRO MENDES
Presidente da Câmara Municipal de Valença
瓦伦西亚(Valença)市政厅厅长

JOSÉ MARIA COSTA
Presidente da Câmara Municipal de Viana do Castelo
维亚纳堡(Viana do Castelo)市政厅厅长

JOSÉ MANUEL VAZ CARPINTEIRA
Presidente da Câmara Municipal de Vila Nova de Cerveira
新瑟尔维拉镇(Vila Nova de Cerveira)市政厅厅长

ALTO MINHO



LISBOA

MADRID

GIBRALTAR

PARIS

A MENOS DE 60 MINUTOS... TUDO!
仅需60分钟...让您了解全部!

BERNA

LJUBLJANA

MONACO

ANDORRA

**A MENOS DE 60 MINUTOS...
TUDO!**

仅需60分钟...让您了解全部!



● MADRID

08

● LISBOA

A MENOS DE 60 MINUTOS... 仅需60分钟...

DAS PRINCIPAIS CIDADES DO LITORAL NORTE DA PENÍNSULA IBÉRICA

伊比利亚半岛南部海岸的主要城市

- › Situado na costa ocidental da Europa, o Alto Minho beneficia de uma excelente posição geoestratégica para a atividade empresarial, entre a Europa, a América e a África.
- › Com uma área total de 2,219 km², 245 mil habitantes e mais de 23.000 empresas, o Alto Minho possui um mercado de proximidade de mais de 3 milhões de pessoas a menos de 60 minutos, abrangendo:
 - A Área Metropolitana do Porto, a sul;
 - O eixo urbano Braga/Guimarães, a leste;
 - A Área Metropolitana de Vigo (Galiza / Espanha), a norte.
- › 奥拓·米尼奥(Alto Minho)位于欧洲西部海岸·具有在欧洲、美洲与非洲之间开展企业活动的优良位置。
- › 总面积为 2219 km²·24.5万居住人口·超过2.3万企业·靠近奥拓·米尼奥(Alto Minho)拥有60分钟内可到达的超过300万人的市场·其中包括：
 - 南部·波尔图都会区；
 - 东部·布拉加(Braga)/吉马良斯(Guimarães)市边界；
 - 北部·维戈(Vigo)(加利西亚(Galiza)/ 西班牙(Espanha))。

A MENOS DE 60 MINUTOS... 仅需60分钟...

DAS INFRAESTRUTURAS CHAVE DE TRANSPORTES E COMUNICAÇÕES

交通与通讯的重点基础设施

▶ AEROPORTOS INTERNACIONAIS

- ▶ O **Aeroporto Francisco Sá Carneiro (Porto)**, integrado na rede transeuropeia dos principais aeroportos europeus, possui 35 ligações frequentes, de apenas uma escala, aos principais centros turísticos e de negócios dos continentes europeu (Paris, Londres, Frankfurt, Madrid, Barcelona, Genebra, Roma, Milão, Bruxelas, etc.), americano (Nova Iorque, Rio de Janeiro, São Paulo, Caracas) e africano (Angola, Cabo Verde). Em 2011 foi distinguido, pelo sexto ano consecutivo, pela ACI - Airports Council International, como um dos três melhores aeroportos europeus, tendo atingido em 2012 um novo recorde ao nível de passageiros transportados: 6.051.048 passageiros.
- ▶ O **Aeroporto de Vigo** (Galiza-Espanha), com ligações regulares para Madrid, Barcelona, Valência, Bilbao, Gran Canaria, Tenerife e Lanzarote, em Espanha; Paris (França) e Londres (Reino Unido).

▶ 国际机场

- ▶ **费尔南多·萨·卡内罗(Francisco Sá Carneiro)机场(波尔图)**，纳入欧洲主要机场的交通网络中，拥有仅一个规模的35条常用路线，通向欧洲大陆的主要旅游和商业中心(巴黎、伦敦、法兰克福、马德里、巴塞罗那、日内瓦等)，美洲大陆(纽约、里约热内卢、圣保罗、加拉加斯)与非洲大陆(安哥拉、佛得角)。2011年，它在投入运营的第六年被ACI - 国际机场协会评为欧洲机场的前三强，2012年所承载的乘客创造了新的记录：共有6051048位乘客。
- ▶ **维戈(Vigo)机场** (加西利亚(Galiza)-西班牙)，频繁航线连接至西班牙的马德里、巴塞罗那、瓦伦西亚、毕尔巴鄂、大加那利岛、特内里费岛与兰萨罗特；法国的巴黎与英国的伦敦。

▶ PORTOS DE MAR

- ▶ O **porto de Viana do Castelo**, com funções de porto comercial (carga), recreio, pesca e industrial.
- ▶ O **porto de Leixões (Porto)**, integrado na rede transeuropeia dos principais portos europeus, possuindo ainda um novo terminal de cruzeiros.
- ▶ E o **porto de Vigo** (Galiza-Espanha), que, além de outras valências, constitui um dos mais importantes portos de pesca do mundo.

▶ 海港

- ▶ **维亚纳堡港口**，含商业(运货、娱乐、捕鱼与工业港口的功能)；
- ▶ **莱索斯(Leixões)港口**，纳入欧洲主要港口的跨欧洲网络中，还拥有新的邮轮码头；
- ▶ **维戈(Vigo)港口** (加西利亚(Galiza)-西班牙)，除了其他设施外，还建有世界捕鱼的最重要港口之一。

▶ REDE VIÁRIA

A **moderna e eficaz rede rodoviária** da região garante em excelentes condições de acessibilidade interna e externa ao território regional, colocando o Alto Minho a menos de 60 minutos de grandes centros urbanos - Porto, Braga/ Guimarães e Vigo - onde, no seu conjunto, vivem mais de 3 milhões de pessoas. As principais ligações rodoviárias são asseguradas através:

> Da **A3**, o eixo viário que liga o Porto e Braga/Guimarães à Galiza (Espanha), através da fronteira de Valença, aquela que, ao nível nacional, evidencia uma maior intensidade de tráfego em ambos os sentidos (tráfego médio diário de 22.645 veículos ligeiros e pesados);

> Da **A27**, que se desenvolve ao longo do rio Lima, assegurando a acessibilidade ao interior;

> Da **A28**, que faz a ligação Norte-Sul, próximo da faixa litoral;

公路

区域间的现代化高效率的公路网络确保在内外通向优越的条件下，在60分钟内通往奥拓·米尼奥 (Alto Minho) 各大中心城市—波尔图、布拉加/吉马良斯与维戈 - 其中，作为一个整体，有超过3百万的居住人口。确保主要公路线路的连接，具体如下：

> **A3**, 将波尔图与布拉加/吉马良斯连接至加利西亚(西班牙)的道路网，经过瓦伦西亚边界，在整个国家中显示出双向的更大的交通强度(轻型与重型车辆的日平均交通量为22645)；

> **A27**, 沿利马(Lima)河延伸，确保通往内部的道路；

> **A28**, 连接南北，靠近海岸线；

REDE DE FIBRA ÓTICA

Uma **rede de fibra ótica de última geração**, que liga em anel todas as sedes de concelho do Alto Minho, os principais edifícios públicos e os parques empresariais, com uma capacidade de 100 Mbps simétricos, possibilitando os chamados serviços "triple play" (internet, voz, dados, televisão de alta definição, etc.) abertos a todos os operadores.

光纤网络

新一代光纤网络，环形连接所有奥拓·米尼奥 (Alto Minho) 的全部区域，主要的公共建筑与企业园区对称分布，容量为100 Mbps，允许所有运营商进行所谓的“三网合一”（互联网、语音、数据、高清电视等)的开放式服务。



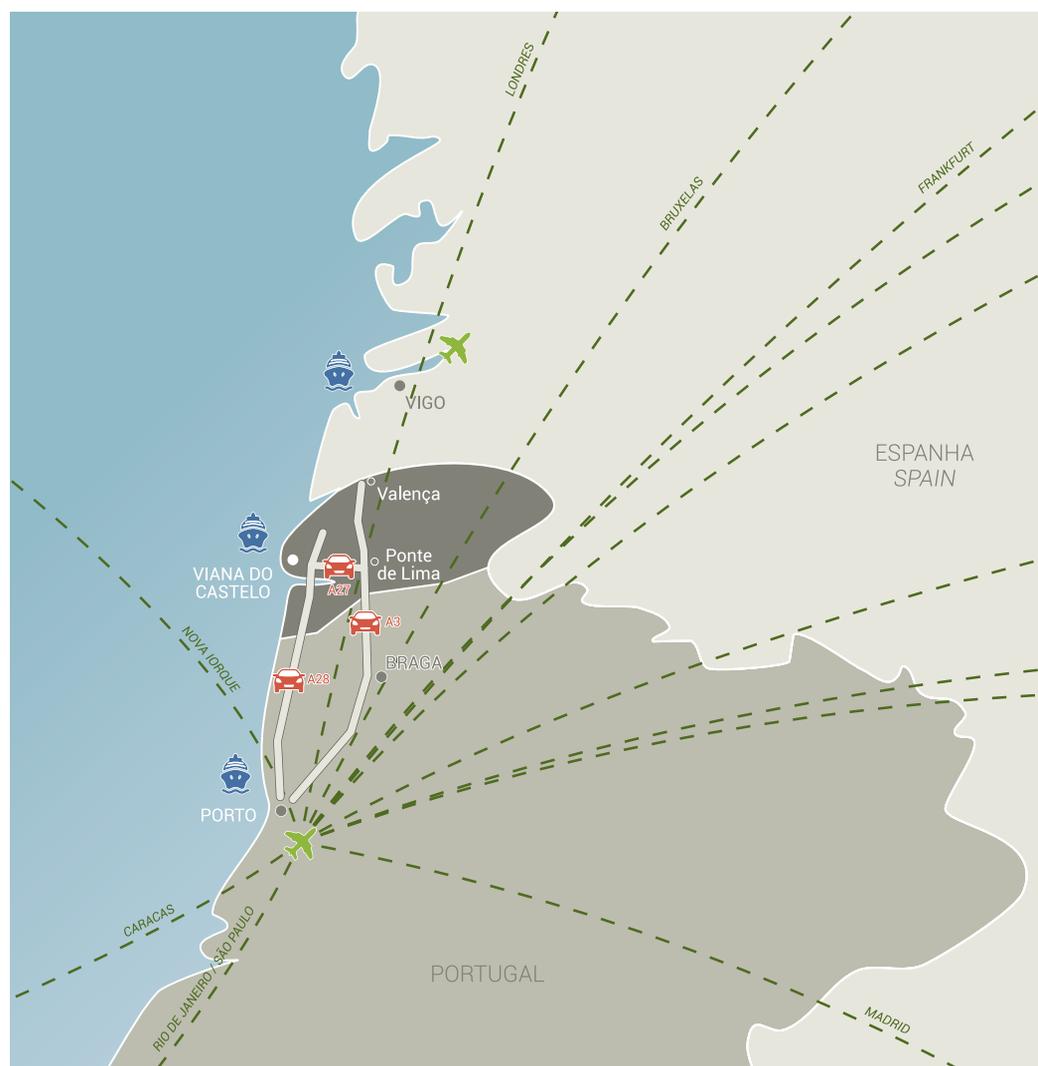
AEROPORTOS INTERNACIONAIS
国际机场



PORTOS DE MAR
海港



INFRAESTRUTURAS RODOVIÁRIAS
公路





A MENOS DE 60 MINUTOS... 仅需60分钟...

DE UMA REDE QUALIFICADA E COMPETITIVA DE ESPAÇOS DE ACOLHIMENTO E INCUBAÇÃO EMPRESARIAL

一个容纳企业孵化空间的合格并极具竞争力的网络

▶ AMPLA, QUALIFICADA E COMPETITIVA OFERTA DE PARQUES EMPRESARIAIS NO ALTO MINHO

...em que os fatores Inovação, Qualidade e Qualificação Ambiental estão bem presentes, com:

- > Seis milhões de m² de solo industrial.
- > Localização privilegiada em termos de acessibilidades rodoferroviárias e portuárias, bem como de acesso à rede de fibra ótica de última geração.
- > Serviços e infraestruturas de excelência de apoio às empresas e investidores (centros de apoio à instalação empresarial; auditórios para realização de seminários, workshops, eventos públicos e empresariais; salas de formação; zonas de estacionamento de veículos pesados e ligeiros; rede de combate a incêndios e de rega; creches; incubadoras de empresas; unidades de restauração).
- > Bons níveis de atendimento no que respeita a infraestruturas urbanísticas, nomeadamente em termos de abastecimento de água, tratamento de águas residuais e recolha e deposição de resíduos.
- > Custo do solo industrial significativamente mais baixo do que noutras regiões do País e da Europa.

▶ 在奥拓·米尼奥(ALTO MINHO)中企业园区的广泛、合格与竞争力的优势

其中创新、质量与环境资质因素较为明显·具体如下:

- > 企业用地六百万m²;
- > 公路铁路与港口通向道路的优越地理位置·接入新一代光纤网络;
- > 向企业与投资者提供支持的卓越业务与基础设施(企业安装支持中心; 举办研讨会、工作坊与公众和企业活动的礼堂; 培训室; 重型与轻型车辆停放区; 消防与灌溉网络; 苗圃; 企业孵化器; 餐饮单位);
- > 满足城市基础设施高要求·具体包含供水、废水处理与垃圾处理的规定;
- > 国内的工业用地成本相比欧洲其它国家区域明显降低。

ÁREAS DE ACOLHIMENTO EMPRESARIAL

企业托管领域



ARCOS DE VALDEVEZ



Designação da AAE AAE名称
Parque Empresarial de Padreiro

Área total (m²) AAE (m2)总面积 91 920

Promotor / gestor 发起人/管理人
Município de Arcos de Valdevez
Praça Municipal
4974-003 Arcos de Valdevez
T (+351) 258 520 500
F (+351) 258 520 509
E geral@cmav.pt
S www.cmav.pt



Designação da AAE AAE名称
Parque Empresarial de Mogueiras (Tabacô-Souto)

Área total (m²) AAE (m2)总面积 177 592

Promotor / gestor 发起人/管理人
Município de Arcos de Valdevez



Designação da AAE AAE名称
Parque Empresarial de Paçô

Área total (m²) AAE (m2)总面积 156 135

Promotor / gestor 发起人/管理人
Município de Arcos de Valdevez

CAMINHA



Designação da AAE AAE名称
Zona Industrial da Gelfa

Área total (m²) AAE (m2)总面积 54 044

Promotor / gestor 发起人/管理人
Município de Caminha
Largo Calouste Gulbenkian
4910-113 Caminha
T (+351) 258 710 300
F (+351) 258 710 319
E geral@cm-caminha.pt
S www.cm-caminha.pt

MELGAÇO



Designação da AAE AAE名称
Zona Industrial de Penso

Área total (m²) AAE (m2)总面积 50 000

Promotor / gestor 发起人/管理人
Município de Melgaço
Largo Hermenegildo Solheiro
4960-551 Melgaço
T (+351) 251 410 110
F (+351) 251 402 429
E secretaria.dde@cm-melgaco.pt
S www.cm-melgaco.pt

MONÇÃO



Designação da AAE AAE名称
Zona Industrial da Lagoa

Área total (m²) AAE (m2)总面积 160 000

Promotor / gestor 发起人/管理人
Município de Monção
Largo de Camões
4950-440 Monção
T (+351) 251 649 000
F (+351) 251 649 010
E gap@cm-moncao.pt
S www.cm-moncao.pt

PAREDES DE COURA



Designação da AAE AAE名称
Zona Industrial da Castanheira - Corredouras

Área total (m²) AAE (m2)总面积 112 400

Promotor / gestor 发起人/管理人
Município de Paredes de Coura
Apartado 6
4941-909 Paredes de Coura
T (+351) 251 780 100
F (+351) 251 780 118
E contacto@cm-paredes-coura.pt
S www.cm-paredes-coura.pt



8

Designação da AAE AAE名称
Parque Industrial de Formariz

Área total (m²) AAE (m2)总面积 437 480

Promotor / gestor 发起人/管理人
Município de Paredes de Coura

PONTE DA BARCA



9

Designação da AAE AAE名称
Parque Empresarial do Rodo Vila Nova de Muía

Área total (m²) AAE (m2)总面积 16 426

Promotor / gestor 发起人/管理人
Lotes Privados / Private lots



10

Designação da AAE AAE名称
Zona Industrial de Vila Nova de Muía

Promotor / gestor 发起人/管理人
Lotes Privados / Private lots

PONTE DE LIMA



11

Designação da AAE AAE名称
Pólo Industrial e Empresarial da Gemieira

Área total (m²) AAE (m2)总面积 218 900

Promotor / gestor 发起人/管理人
Município de Ponte de Lima
Praça da República
4990-062 Ponte de Lima
T (+351) 258 900 400
F (+351) 258 900 410
E geral@cm-pontedelima.pt
S www.cm-pontedelima.pt



12

Designação da AAE AAE名称
Pólo Industrial e Empresarial da Queijada

Área total (m²) AAE (m2)总面积 148 200

Promotor / gestor 发起人/管理人
Município de Ponte de Lima

VALENÇA



13

Designação da AAE AAE名称
Parque Empresarial de Valença

Área total (m²) AAE (m2)总面积 893 257

Promotor / gestor 发起人/管理人
Município de Valença
Praça da República
4930-702 Valença
T (+351) 251 809 500
F (+351) 251 809 519
E gap@cm-valenca.pt / geral@cm-valenca.pt
S www.cm-valenca.pt
F (+351) 251 823 834
E geral@interminho.pt
S www.interminho.pt



14

Designação da AAE AAE名称
Pólo Empresarial de S. Pedro da Torre

Área total (m²) AAE (m2)总面积 117 111

Promotor / gestor 发起人/管理人
Conselho Diretivo dos Baldios de
São Pedro da Torre
T (+351) 918 855 282
E jmcorreia@simplenet.pt

VIANA DO CASTELO



15

Designação da AAE AAE名称
**Parque Empresarial de Mazarefes
Zona Industrial de Darque
Lima Retail Park**

Promotor / gestor 发起人/管理人
Sierra Management Portugal
Alameda António Alves da Cunha, N° 208
4935-202 Viana do Castelo
T (+351) 258 330 170
F (+351) 258 358 157
E bacoimbra@sonaesierra.com



Designação da AAE AAE名称
Parque Empresarial de Lanheses

Área total (m²) AAE (m2)总面积 418 150

Promotor / gestor 发起人/管理人
GestinViana - Parques Empresariais
de Viana do Castelo, S.A.
CAE - Centro de Apoio às Empresas - Pav 7C
Parque Empresarial de Lanheses
4900 Viana do Castelo
T (+351) 258 813 673 / (+351) 918 755 827
F (+351) 258 813 674
E gestinviana@aeportugal.com
/ artur.jorge.gestinviana@parque-invest.pt



Designação da AAE AAE名称
Parque Empresarial da Meadela

Área total (m²) AAE (m2)总面积 31 174

Promotor / gestor 发起人/管理人
Município de Viana do Castelo
Passeio das Mordomas da Romaria
4904-877 Viana do Castelo
T (+351) 258 809 300
S www.cm-viana-castelo.pt



Designação da AAE AAE名称
**Zona Industrial do Neiva
S. Romão do Neiva**

Área total (m²) AAE (m2)总面积 848 000

Promotor / gestor 发起人/管理人
Município de Viana do Castelo



Designação da AAE AAE名称
Parque Empresarial da Praia Norte

Área total (m²) AAE (m2)总面积 83 484

Promotor / gestor 发起人/管理人
Município de Viana do Castelo

VILA NOVA DE CERVEIRA



Designação da AAE AAE名称
Zona Industrial de Cerveira- Pólo I

Área total (m²) AAE (m2)总面积 253 000

Promotor / gestor 发起人/管理人
Município de Vila Nova de Cerveira
Praça do Município
4920-284 Vila Nova de Cerveira
T (+351) 251 708 020
F (+351) 251 708 022
E gap@cm-vncerveira.pt
S www.cm-vncerveira.pt



Designação da AAE AAE名称
Zona Industrial de Cerveira - Pólo II

Área total (m²) AAE (m2)总面积 370 000

Promotor / gestor 发起人/管理人
Município de Vila Nova de Cerveira



Designação da AAE AAE名称
Zona Industrial do Fulão

Área total (m²) AAE (m2)总面积 450 000

Promotor / gestor 发起人/管理人
Grupo Empresarial Gradin
Ctra.de Porriño a Salceda, s/n
36418 Porriño (Pontevedra) España
T (0034) 986 332 553
F (0034) 986 336 288
E grupogradin@grupogradin.com

► INCUBADORAS DE ATIVIDADES DE BASE TECNOLÓGICA E DE INDÚSTRIAS CRIATIVAS

... que se constituem como centros de suporte à criação ou ao desenvolvimento de pequenas empresas ou microempresas, apoiando-as nas primeiras etapas das suas vidas.

► 技术基础与创意产业活动孵化器,

构成作为对小型或微型企业的创立或发展的支持中心，在其运营的初期阶段提供支持。

> IN.CUBO - INCUBADORA DE INICIATIVAS EMPRESARIAIS INOVADORAS

IN.CUBO - 创新企业活动孵化器

Passos - Guilhadeses
4970-786 Arcos de Valdevez
T (+351) 258 510 050
F (+351) 258 510 051
E info@incubo.eu
S www.incubo.eu

> INCUBADORA DE INDÚSTRIAS CRIATIVAS BIENAL DE CERVEIRA

比艾纳尔·德瑟尔维拉(BIENAL DE CERVEIRA)
双年创意产业孵化器

Fundação Bienal de Cerveira
Av. das Comunidades Portuguesas, s/n
4920-275 Vila Nova de Cerveira
T (+351) 251 794 633
F (+351) 251 794 057
E geral@bientaldecerveira.pt
S www.bientaldecerveira.pt



A MENOS DE 60 MINUTOS... TODO!
仅需60分钟...让您了解全部!



A MENOS DE 60 MINUTOS... 仅需60分钟...

DE UMA REDE EXEMPLAR DE APOIO INSTITUCIONAL E FINANCEIRO AO INVESTIMENTO EMPRESARIAL

一个为企业投资提供体制与财政支持的示范网络

► UMA EFICAZ REDE INSTITUCIONAL DE APOIO À COMPETITIVIDADE DO ALTO MINHO

Constituída pela CIM Alto Minho, IPVC (Instituto Politécnico de Viana do Castelo), CEVAL (Confederação Empresarial do Alto Minho) e In.Cubo (Incubadora de Iniciativas Empresariais Inovadoras), esta rede tem por objetivo dinamizar, de forma integrada, uma plataforma mobilizadora de recursos, pessoas, agentes e ideias, que promova o espírito e a cultura empreendedora no Alto Minho e que contribua para facilitar o processo de criação e acompanhamento de iniciativas de natureza empresarial na região.

► 拓·米尼奥(ALTO MINHO)的一个为竞争力提供支持的体制有效网络。

由奥拓·米尼奥(Alto Minho)CIM、IPVC (维亚纳堡理工学院)、CEVAL (奥拓·米尼奥企业联合会)与In.Cubo (创新企业活动孵化器)构成。该网络的目的在于以综合的方式推动建立一个资源、人员、代理商与理念的动员平台，促进奥拓米尼奥的创业精神与企业文化，并为区域中企业形式的活动的创立与监测过程的便利做出贡献。

► CIM ALTO MINHO

Rua Bernardo Abrunhosa, n.º 105
4900-309 Viana do Castelo
T (+351) 258 800 200
F (+351) 258 800 220
E geral@cim-altominho.pt
S www.cim-altominho.pt

► CEVAL

CAE - Centro de Apoio
às Empresas
Zona Industrial de Cerveira - Pólo II
4920-013 Campos
Vila Nova de Cerveira
T (+351) 251 700 010 / 967 602 348
F (+351) 251 700 019
E geral@ceval.pt
S www.ceval.pt

► IPVC

Praça General Barbosa
4900-347 Viana do Castelo
T (+351) 258 809 610 / 965 919 650
F (+351) 258 829 065
E geral@ipvc.pt
S www.ipvc.pt

► IN.CUBO

Passos - Guilhadeses
4970-786 Arcos de Valdevez
T (+351) 258 510 050
F (+351) 258 510 051
E info@incubo.eu
S www.incubo.eu



► UM SISTEMA DE INCENTIVOS AO INVESTIMENTO EMPRESARIAL MULTISSETORIAL E COM ELEVADAS TAXAS DE PARTICIPAÇÃO PÚBLICA

- O Alto Minho integra o "Objetivo Convergência" nas Políticas de Coesão da União Europeia, permitindo que os projetos empresariais obtenham as mais elevadas taxas de cofinanciamento através de fundos comunitários;
- O Alto Minho dispõe de diversos instrumentos de financiamento locais, regionais e setoriais para iniciativas empresariais de diferentes âmbitos, de que são exemplo os Sistemas de Incentivos à Inovação, à I&D e à Qualificação e Internacionalização, o Programa Finicia, o Fundo Europeu Agrícola de Desenvolvimento Rural (FEADER) ou o Fundo Europeu dos Assuntos Marítimos e da Pesca (FEAMP);
- Em grande parte dos municípios do Alto Minho há ainda a possibilidade dos investidores usufruírem de benefícios fiscais, tais como isenção de pagamento da derrama autárquica, isenções ou reduções de taxas e licenças e uma maior celeridade no processo de licenciamento, visando a atração e simplificação da instalação de empresas nas áreas de acolhimento empresarial.

► 一个公众参与率高的向多部门企业投资的鼓励制度

- 奥拓·米尼奥(Alto Minho)在欧盟融合政策下集成“同目”，允企业直通欧盟基金得更高的共同融利率；
- 奥拓·米尼奥(Alto Minho)具有针对不同领域的企业活动多个地方级、区级与部门级的融资手段，比如创新、研发与认证的鼓励制度、国际化制度、Finicia项目、欧洲农业发展基金(FEADER)或欧洲海洋事务与渔业基金(FEAMP)；
- 在奥拓·米尼奥(Alto Minho)的大部分市镇中，仍然有投资者享受税收优惠的优势，比如免缴市政建设税，免缴或减少税费与许可证费用，在发牌过程中提高效率，目的在于吸引并简化在企业容纳区域中的企业设立。

Para mais informações consulte o Guia do Investidor em Portugal no site da AICEP (www.portugalglobal.pt) e o site de apoio empresarial do Alto Minho (www.altominho.pt).

欲了解更多信息，请参阅AICEP www.portugalglobal.pt网站中的在葡投资指南与www.altominho.pt网站中企业支持的相关内容。

A MENOS DE 60 MINUTOS... 仅需60分钟...

DE UMA NOTÁVEL REDE REGIONAL DE INOVAÇÃO, INVESTIGAÇÃO E DESENVOLVIMENTO TECNOLÓGICO

一个突出技术创新、研究与开发的区域网络

► REDE REGIONAL DE INOVAÇÃO, INVESTIGAÇÃO E DESENVOLVIMENTO TECNOLÓGICO NAS ÁREAS DA SAÚDE, ENGENHARIA E TECNOLOGIAS DE INFORMAÇÃO E COMUNICAÇÃO

A menos de 60 minutos localiza-se uma notável rede de infraestruturas tecnológicas, de inovação e de investigação nas áreas da saúde, engenharia e tecnologias de informação e comunicação, que proporciona meios materiais e humanos excepcionais para desenvolver projetos de I&D, transferência de tecnologia, ensaios ou medidas.

► NO NORTE DE PORTUGAL

- **Laboratório Ibérico Internacional de Nanotecnologia - INL (Braga)** - A primeira organização internacional de investigação criada na Península Ibérica e a primeira da Europa na área da Nanotecnologia (<http://inl.int>).
- **Instituto Fraunhofer (Porto)** - O primeiro centro de investigação do Fraunhofer Gesellschaft instalado fora da Alemanha (a maior organização de investigação aplicada da Europa - www.fraunhofer.pt).
- **Instituto de Investigação e Inovação em Saúde - I3S (Porto)** - Um projeto que junta três das mais reconhecidas instituições portuguesas de investigação biomédica: Instituto de Biologia Molecular e Celular (IBMC), Instituto Nacional de Engenharia Biomédica (INEB) e Instituto de Patologia e Imunologia Molecular da Universidade do Porto (IPATIMUP). Estes três institutos converteram-se na maior parceria de investigação biomédica portuguesa e em conjunto constituem uma estrutura com cerca de 500 investigadores.

► 在健康、工程与信息通讯技术领域的创新、技术研究与发展区域级网络。

仅需不到60分钟，方可到达一个在健康、工程与信息通讯技术领域有着技术、创新与研究的基础设施，为开展项目研发、技术转让、测试或措施提供卓越的人力与物力资源。

► 葡萄牙北部

- **伊比利亚国际纳米技术实验室_ INL (布拉加)** - 伊比利亚半上创立的第一个国际研究机构，欧洲第一个纳米技术领域机构 (<http://inl.int>).
- **佛老恩霍夫研究所(波尔图)** - 安设于德国外的第一个弗劳恩霍夫研究中心 (在欧洲的最大研究机构 _ www.fraunhofer.pt).
- **健康研究与创新研究所- I3S (波尔图)** - 汇集了三个最为著名的葡萄牙生物学机构的一个项目；分子与细胞生物学研究所(IBM) · 生物学工程研究所(INEB)和波尔图大学病理学与分子免疫学研究所(IPATIMUP)。这三个研究所形成最大的葡萄牙生物学研究合作伙伴关系，并共同构成一个约500研究人员的机构。

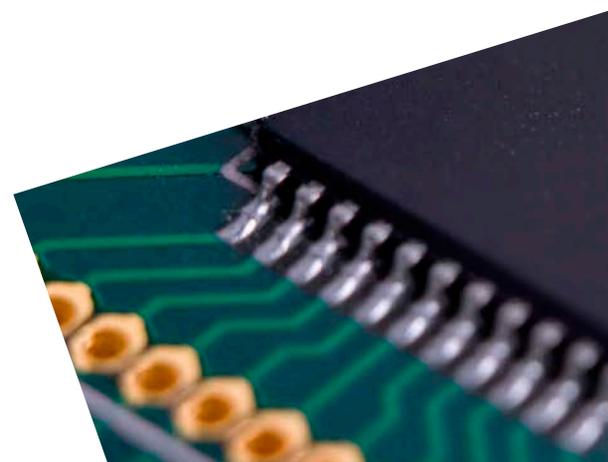
- **3B's - Research Group - Biomateriais, Biodegradables and Biomimetics (Braga/Guimarães)** - Integra o Laboratório Associado ICVS/3B's e lidera o Instituto Europeu de Excelência em Engenharia de Tecidos e Medicina Regenerativa (www.3bs.uminho.pt).
- **Instituto Europeu de Excelência em Engenharia de Tecidos e Medicina Regenerativa (Braga/Guimarães)** - Considerado um dos melhores do mundo nesta área de I&D. É coordenado pelo grupo 3B's, compreendendo diferentes instituições europeias.
- **Instituto de Polímeros e Compósitos - IPC (Braga/Guimarães)** - Unidade de investigação com uma extensa experiência no desenvolvimento de produto para diversas áreas de aplicação, como dispositivos médicos, automóvel e embalagem. Integra o Laboratório Associado I3N (Instituto de Nanoestruturas, Nanomodelação e Nanofabricação) (<http://ipc.uminho.pt>).
- **Pólo de Inovação em Engenharia de Polímeros - PIEP (Braga/Guimarães)** - Criado por iniciativa do setor industrial, em estreita colaboração com a Universidade do Minho e com o IAPMEI, visa dar resposta às necessidades de I&DT das empresas do setor, desenvolvendo novos materiais e apoiando a criação de produtos inovadores, tecnologias de processamento e ferramentas produtivas, potenciando a criação e a transferência de *know-how* resultante da atividade estruturada de I&DT (www.piep.pt).
- **Instituto de Engenharia Mecânica e Gestão Industrial - INEGI (Porto)** - Instituição de interface entre a Universidade do Porto e a indústria, promovendo a inovação e transferência de tecnologia nos domínios da engenharia mecânica e gestão industrial. Possui uma significativa tradição no desenvolvimento de soluções e produtos no âmbito da mobilidade, dos quais se destaca o Sistema GIST (Gestão Integrada de Sistemas de Transportes) (www.inegi.up.pt).
- **Instituto de Engenharia e Sistemas e Computadores do Porto - INESC (Porto)** - Instituição criada para constituir uma ponte entre o mundo académico e o mundo empresarial da indústria e dos serviços, bem como a administração pública, no âmbito das Tecnologias de Informação, Telecomunicações e Eletrónica (www.inescporto.pt).
- **Centro para a Excelência e Inovação na Indústria Automóvel - CEIIA (Maia-Porto)** - Instituição de referência na investigação, conceção, desenvolvimento, fabrico e teste de produtos e serviços das indústrias da mobilidade (automóvel, mobilidade elétrica e aeronáutica) (www.ceiia.com).
- **Centro Tecnológico das Indústrias Têxtil e do Vestuário de Portugal - CITEVE (Vila Nova de Famalicão)** - Desenvolve a sua atividade de apoio técnico e tecnológico às indústrias têxtil e do vestuário, através do fomento e da difusão da inovação, da promoção da melhoria da qualidade e do suporte instrumental à definição de políticas industriais para o setor (www.citeve.pt).
- **3B's - 研究小组 - 生物材料、仿生学和生物降解材料(布拉加/吉马良斯)** - 纳入副实验室 ICVS/3B's, 并领导在组织工程与再生医学方面有卓越表现的欧洲研究所 (www.3bs.uminho.pt)。
- **在组织工程与再生医学方面有卓越表现的欧洲研究所(布拉加/吉马良斯)** - 认为是世界上在研发领域最好的机构之一。由3B ' 研究小组进行协调, 并含不同的欧洲机构。
- **聚合物和复合材料研究所_ IPC (布拉加/吉马良斯)** - 在各类应用领域中极富产品开发经验的研究单位, 如医疗设备、汽车和包装。纳入副实验室I3N中(纳米结构、纳米加工与纳米制造研究所) (<http://ipc.uminho.pt>)。
- **高分子工程创新区 - PIEP (布拉加/吉马良斯)** - 由工业部门提出创立, 与米尼亚达席大学和IAPMEI开展紧密合作, 旨在满足公司研发部门的需求, 开发新材料并支持设立创新产品、加工技术和生产工具, 创造并传递研发结构化的活动的有关知识 (www.piep.pt)。
- **机械工程与工业管理研究所 _ INEGI (波尔图)** - 在波尔图大学与产业之间进行连接的机构, 促进机械工程与产业管理领域的技术创新与转让。在移动领域的产品与方案的开展中有较长历史, 其中较为突出比如GIST系统(传输系统的综合管理) (www.inegi.up.pt)。
- **波尔图工程与计算机系统研究所 _ INESC (波尔图)** - 为在学术界与工业与商业界之间建设桥梁而设的机构, 以及公共管理, 主要领域为信息、通讯与电子技术 (www.inescporto.pt)。
- **汽车行业卓越与创新中心 _ CEIIA (马亚-波尔图)** - 研究、设计、开发、制造与检测产品等运输服务的参考机构服务于行业的流动性(汽车、电力和航空运输) (www.ceiia.com)。
- **葡萄牙纺织与制农业技术中心 _ CITEVE (新法马里康(Famalicão)镇)** - 通过符合部门产业政策的规定的方式, 促进推广创新、提升质量并改善所用工具, 开展纺织与制农业的技术支持活动 (www.citeve.pt)。

> NA GALIZA

- **Centro Tecnológico do Mar (CETMAR) (Vigo)** - Desenvolve a apoio atividades relacionadas com o uso e exploração do ambiente marítimo (www.cetmar.org).
- **Centro Tecnológico do Automóvel da Galiza (CTAG) (Porriño)** - Organização que apoia a indústria automóvel na busca da melhoria contínua e de nova tecnologia (www.ctag.com).
- **Centro Tecnológico Naval Galego (CETNAGA) (Vigo)** - Centro de referência internacional em investigação, inovação e conhecimento. Lidera projetos de investigação aplicada em colaboração com as empresas, no âmbito da engenharia, tecnologia e ciência naval (www.cetnaga.com).
- **Centro Tecnológico de Eficiência e Sustentabilidade Energética (ENERGYLAB) (Vigo)** - Centro especializado no impulso da eficiência e sustentabilidade energética, com capacidade de orientar, coordenar e liderar projetos inovadores com um impacto destacado na sociedade, economia e meio ambiente (www.energylab.es).
- **Centro Tecnológico de Telecomunicações da Galiza (Gradient) (Vigo)** - Criado com o objetivo de colocar a I+D universitária ao serviço da procura empresarial, desempenhando um papel fundamental na transferência de conhecimento em tecnologia da informação e comunicação (TIC) para as empresas (www.gradient.org/es).
- **Centro Tecnológico do Granito da Galiza (CTGG) (Porriño)** - Atua principalmente em atividades relacionadas com a investigação, inovação e desenvolvimento tecnológico no setor do granito e outras pedras naturais (<http://fctgranito.es>).
- **Centro Tecnológico Nacional de Conservação de Produtos da Pesca (ANFACO-CECOPECA) (Vigo)** - Desenvolve uma importante atividade de representação dos interesses da indústria de transformação e conservação dos produtos do mar, com o objetivo último de potenciar a competitividade do setor que representa (www.anfaco.es).

> 加利西亚

- **海洋技术中心 (CETMAR) (维戈Vigo)** - 开展与海洋环境的使用与开发相关的支持活动 (www.cetmar.org)。
- **加利西亚汽车技术中心 (CTAG) (布利欧Porriño)** - 追求持续改进与新技术的汽车行业支持机构 (www.ctag.com)。
- **加利西亚海军技术中心 (CETNAGA) (维戈Vigo)** - 研究、创新与认知的国际基准中心。在工程、技术与海军科学领域中，领导与企业进行合作的研究项目 (www.cetnaga.com)。
- **能源效率与可持续发展技术中心 (ENERGYLAB) (维戈)** - 专门从事促进能源效率与可持续性的中心，有能力指导、协调和领导创新项目，对社会、经济与环境产生突出影响 (www.energylab.es)。
- **加利西亚电信通讯技术中心(Gradient) (维戈Vigo)** - 以企业需求为目的，将大学研究+开展集为一体，在信息和通信技术中的知识转移起到关键作用(TIC)，为此而设立的机构(www.gradient.org/es)。
- **加利西亚花岗岩技术中心(CTGG) (布利欧Porriño)** - 主要经营在花岗岩及其它天然石材领域中，与技术研究、创新与开发行业相关的活动 (<http://fctgranito.es>)。
- **国家渔业产品保护技术中心(ANFACO-CECOPECA) (维戈Vigo)** - 开展代表水产品的转化与保护行业利益的主要活动，以提升所代表领域的竞争力为最终目标 (www.anfaco.es)。



A MENOS DE 60 MINUTOS... TODO!
仅需60分钟...让您了解全部!



A MENOS DE 60 MINUTOS... 仅需60分钟...

DE UMA REDE DE EXCELÊNCIA DE ENSINO SUPERIOR E PROFISSIONAL

一个高等教育与职业教育的优秀网络

▶ INSTITUIÇÕES DE ENSINO SUPERIOR INTEGRADAS NO RANKING DAS 400 MELHORES UNIVERSIDADES DO MUNDO PELA "TIMES HIGHER EDUCATION"

> A **Universidade do Porto**, a maior instituição de ensino e investigação científica em Portugal, com mais de 30.000 alunos, 2.300 professores e investigadores, 15 faculdades, uma escola de gestão e 69 unidades de investigação (www.up.pt).

> A **Universidade do Minho**, em Braga/ Guimarães, que tem hoje 18.400 estudantes, dos quais aproximadamente 6.100 frequentam mestrados e doutoramentos (www.uminho.pt).

> A **Universidade de Vigo**, na Galiza/Espanha, com 22.325 alunos (www.uvigo.es).

在"Times高等教育"排名中名列世界前四百强的高等教育机构

> 波尔图大学·是葡萄牙最大的教育与科研机构·学生超过30,000名·有2,300位教师与科研人员·15个系·一所管理学校与69个研究单位 (www.up.pt)。

> 米尼奥大学·位于布拉加/吉马良斯·现有18,400名学生·其中约6,100名学生就读硕士与博士课程 (www.uminho.pt)。

> 维戈大学·位于加西利亚/西班牙·共有22,325名学生 (www.uvigo.es)。

▶ INSTITUIÇÕES DE ENSINO SUPERIOR DE PROXIMIDADE DE REFERÊNCIA

> O **Instituto Politécnico de Viana do Castelo (IPVC)** é a escola com maior oferta formativa na rede de ensino superior do Alto Minho. Ministra, para além de Cursos de Especialização Tecnológica (CET), cursos superiores, entre os quais, licenciaturas, pós-graduações e mestrados (vários em cooperação com universidades nacionais e estrangeiras), através das seis escolas superiores que integra. Com uma população

escolar de 4.430 estudantes, o IPVC forma anualmente cerca de 680 alunos. (www.ipvc.pt).

● **Escola Superior de Educação** (Viana do Castelo) - www.ipvc.pt/escola-educacao

● **Escola Superior Agrária** (Ponte de Lima) - www.ipvc.pt/escola-agraria

● **Escola Superior de Tecnologia e Gestão** (Viana do Castelo) - www.ipvc.pt/escola-tecnologia-gestao

● **Escola Superior de Ciências Empresariais** (Valença) - www.ipvc.pt/escola-ciencias-empresariais

● **Escola Superior de Saúde** (Viana do Castelo) - www.ipvc.pt/escola-saude

● **Escola Superior de Desporto e Lazer** (Melgaço) - www.ipvc.pt/escola-desporto-lazer

> **Uma unidade da Universidade Fernando Pessoa**, em Ponte de Lima, que conta com duas áreas de formação distintas, vocacionadas para a área empresarial e para as ciências da saúde (www.ufp.pt).

➤ A **Escola Superior Gallaecia (ESG)**, em Vila Nova de Cerveira, um estabelecimentos de ensino universitário de carácter transfronteiriço, cujo corpo docente e estudantil tem uma larga representatividade da comunidade galega. As suas principais características são o ensino personalizado e a estreita relação entre o património, o ambiente e as artes, nas licenciaturas ministradas. É a única instituição universitária portuguesa e a terceira europeia com a chancela da Chaire UNESCO - Arquitetura de Terra e Desenvolvimento Sustentável, outorgada em 2005 e renovada em 2012. A qualidade do ensino da ESG foi reconhecida pela Agência de Avaliação e Acreditação do Ensino Superior - A3ES, com a acreditação dos seus ciclos de estudos superiores: licenciaturas de Design e de Artes Plásticas e Multimédia e Mestrado Integrado de Arquitetura e Urbanismo. (www.esg.pt).

▶ 接近于基准的高等教育机构

➤ **维亚纳堡理工学院 (IPVC)** 是在奥拓米尼奥高等教育网络中一所提供较多优惠政策的学校。除了技术专业课程(CET)外，还通过其它六所高等学校设立高等教育课程，包括本科、研究生、硕士 (与几家国内和国外大学合作)。4430名学生在读就读，IPVC每年约由680名学生自此毕业。(www.ipvc.pt)

- 高等教育学校 (维亚纳堡) - www.ipvc.pt/escola-educacao
- 高等农业学校 (朋特·德利马) - www.ipvc.pt/escola-agraria
- 高等技术管理学校 (维亚纳堡) - www.ipvc.pt/escola-tecnologia-gestao

- 高等企业技术学校 (瓦伦西亚) - www.ipvc.pt/escola-ciencias-empresariais
- 高等健康学校(维亚纳堡) - www.ipvc.pt/escola-saude
- 高等体育与艺术学校 (梅尔加索) - www.ipvc.pt/escola-desporto-lazer

➤ **费尔南多·佩索阿(Fernando Pessoa)大学** · 位于朋特·德利马 · 含两个不同的培训区域 · 面向商业领域与健康科学领域。
(www.ufp.pt)

➤ **加拉埃西亚(Gallaecia)高等学校 (ESG)** · 位于新瑟尔维拉镇(Cerveira) · 设立跨界特性的大学教育机构 · 其师生具有广泛的加利西亚社会的代表性。在所设立的本科专业中 · 其主要特点是个性化教学和与遗产 · 环境和艺术之间的密切关系。它是唯一一所葡萄牙大学机构 · 经联合国教科文组织UNESCO签章 · 于2005年授予的欧洲第三大可持续发展地面建筑教学机构 · 并在2012年续签。ESG的教学质量已得到了高等教育机构的评估与认证机构的认可 - A3ES · 接受并批准其高等教育课程：设计与视觉艺术本科 · 建筑与城市规划硕士。
(www.esg.pt)



SABIA QUE ... O IPVC tem uma **Oficina de Transferência de Tecnologia, Inovação e Conhecimento** com projetos nacionais e internacionais nas áreas **agroalimentar, e-learning, fibra ótica ou de inovação para o comércio tradicional**, bem como na área dos **Sistemas de informação Geográficos, Tecnologias de Informação e Comunicação, materiais cerâmicos, fomento de inovação para as PME**, entre outros.

... Nas **redes de fibra ótica ou Sistemas de Informação Geográficos**, o IPVC tem assumido um **papel de liderança tecnológica**, conseguindo, por exemplo, criar a primeira rede de fibra ótica numa cidade portuguesa para fins não comerciais e o mais potente Sistema de Informação Geográfico transfronteiriço entre Portugal e Espanha.

... O IPVC é o único Politécnico, a nível nacional, a possuir a certificação do seu Sistema de Gestão e de Garantia da Qualidade (SGGQ), atribuída pela Agência de Avaliação e Acreditação do Ensino Superior (A3ES). Esta certificação, para além do reconhecimento da qualidade do IPVC, permitirá o reforço da autonomia da instituição na criação e avaliação de cursos.

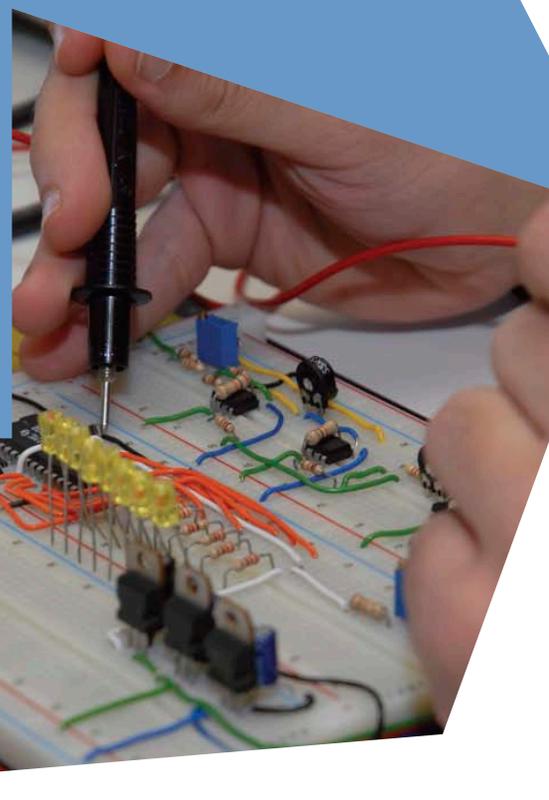
... O IPVC é uma Instituição com certificação reconhecida internacionalmente, pela Norma ISO 9001:2008, ao nível de toda formação superior e processos de apoio, incluindo os Serviços de Ação Social (Alimentação, Alojamento e Bolsas) e elaboração e desenvolvimento de estudos e projetos.

你知道吗 ... IPVC具有一间技术、创新与认知转移办公室，在食品加工领域，电子学习，光学或传统商业创新领域，以及地理信息系统、信息与通讯技术、陶瓷材料、中小型企业创新等领域中设有国内与国际项目。

... 在光纤网络或地理信息系统中，IPVC还扮演技术领导的角色，能够在葡萄牙某一城市中创建第一个光纤网络，用于非商业用途，以及在葡萄牙与西班牙之间设立跨边界的更强大的地理信息系统。

... IPVC是唯一一所国家级理工学院，拥有管理体系和质量保证(SGGQ)的证书，通过高等教育评估与认证机构(A3ES)颁发。此份证书，除了识别IPVC的质量外，还将有助于加强课程的创建和评估机构的自主权。

... IPVC是一所拥有国际认可的认证的机构，通过ISO 9001:2008 标准，针对全部高等培训与支持项目，包括社会行动服务(食品、住宿及奖学金)，建立并开展学术与项目。



▶ UMA PRESTIGIADA REDE DE FORMAÇÃO E QUALIFICAÇÃO PROFISSIONAL

Existe um conjunto significativo de estabelecimentos de ensino profissional no Alto Minho, com um papel importante ao nível das taxas de escolarização na região, que proporcionam alternativas de qualificação aos jovens e os preparam para as novas realidades sociais, económicas e empresariais do meio em que se inserem. As escolas profissionais oferecem cursos que dão equivalência ao 9.º ou 12.º ano de escolaridade, abrangendo várias áreas de formação: **hotelaria e turismo, construção e engenharia civil, artes gráficas, ambiente e recursos naturais, gestão e administração, comércio, informática, transportes marítimos e pescas, construção e reparação naval, saúde e educação.**

- ▶ **EPRALIMA - Escola Profissional do Alto Lima** - www.epralima.pt
- ▶ **EPRAMI - Escola Profissional do Alto Minho Interior** - www.eprami.pt
- ▶ **ESPROMINHO - Escola Profissional do Minho** - www.esprominho.pt
- ▶ **Núcleo do CENFIM de Arcos de Valdevez** - www.cenfim.pt

- ▶ **ETAP - Escola Profissional / COOPETAPE - Cooperativa de Ensino, CRL** - www.etap.pt
- ▶ **Escola Profissional de Agricultura e Desenvolvimento Rural de Ponte de Lima** - www.eppl.pt
- ▶ **Fundação Átrio da Música - Escola Profissional de Música de Viana do Castelo** - www.fam.pt
- ▶ **Escola Profissional de Hotelaria e Turismo de Viana do Castelo** - <http://escolas.turismo.deportugal.pt/escola/escola-de-hotelaria-e-turismo-de-viana-do-castelo>
- ▶ **For-Mar - Centro de Formação Profissional das Pescas e do Mar** - www.for-mar.pt
- ▶ **Ancorensis Cooperativa de Ensino CRL** - www.ancorensis.pt
- ▶ **Centro de Formação Profissional de Viana do Castelo - IEFP** - www.iefp.pt

▶ 一个极富名望的职业资格培训网络。

在奥拓米尼奥设立有职业教育机构，对该区域的入学率水平颇为重要，向年轻人提供资格选择，以为面对社会、经济与企业现实做好准备。职业学校提供的课程，等同于第9或12年级的课程，涵盖多个方面的培训：酒店及旅游，建筑和民用工程，形象艺术，环境和自然资源，行政管理，商业，信息，海上运输和渔业，造船及维修，医疗和教育。

- ▶ **EPRALIMA - 奥拓·利马(Alto Lima)职业学校** - www.epralima.pt
- ▶ **EPRAMI - 奥拓·米尼奥(Alto Minho)内部职业学校** - www.eprami.pt
- ▶ **ESPROMINHO - 米尼奥职业学校** - www.esprominho.pt
- ▶ **阿尔克斯·德瓦尔德维斯(Arcos de Valdevez) - CENFIM核心** - www.cenfim.pt
- ▶ **ETAP - 职业学校/COOPETAPE - 合作教育学校 · CRL** - www.etap.pt
- ▶ **朋特·德利马(Ponte de Lima)农业与农村发展职业学校** - www.eppl.pt
- ▶ **音乐堂基金会 - 维亚纳堡音乐职业学校** - www.fam.pt
- ▶ **维亚纳堡酒店与旅游职业学校** <http://escolas.turismodeportugal.pt/escola/escola-de-hotelaria-e-turismo-de-viana-do-castelo>
- ▶ **For-Mar - 渔业与海洋职业培训中心** - www.for-mar.pt
- ▶ **Ancorensis CRL合作教育** - www.ancorensis.pt
- ▶ **维亚纳堡职业培训中心** - www.iefp.pt



SABIA ... O Alto Minho é autossuficiente em termos de energia elétrica, tendo, em 2010, 51% da eletricidade gerada no território, sido oriunda de aproveitamentos hidroelétricos e 28% de parques eólicos.

你知道吗... 奥拓·米尼奥在电力能源方面自给自足，2010年，境内51%生产的电力能源来源于水电，28%来源于风电场。

A MENOS DE 60 MINUTOS... 仅需60分钟...

DE UMA REGIÃO COM ELEVADOS PADRÕES DE SUSTENTABILIDADE AMBIENTAL E ENERGÉTICA

环境与能源可持续性高标准的地区

► UM TERRITÓRIO DE EXCELÊNCIA AMBIENTAL

A excelência do ambiente natural do Alto Minho é uma das suas características mais marcantes.

► Quatro áreas protegidas

- O **Parque Nacional da Peneda-Gerês**, o único parque nacional de Portugal, com mais de 70 mil hectares de território protegido, considerado pela Unesco como Reserva Mundial da Biosfera, juntamente com Parque do Xurés, na Galiza;

- A **Paisagem Protegida das Lagoas de Bertandos e S. Pedro de Arcos**, em Ponte de Lima, que faz parte da Reserva Ecológica Nacional, incluída na Rede Natura 2000;

- A **Paisagem Protegida do Corno de Bico**, em Paredes de Coura, com uma área de cerca de 2.175 hectares;

- O **Parque Natural do Litoral Norte**, que se estende ao longo de 16 km de costa, entre a foz do rio Neiva e a zona sul da Apúlia, em Esposende.

► Cinco sítios de importância comunitária (SICs), no âmbito da **Rede NATURA 2000** (SIC), classificados ao abrigo da **Diretiva "Habitats"**:

- Rio Minho (PTCON0019);
- Rio Lima (PTCON0020);
- Corno do Bico (PTCON0040);
- Serras da Peneda e Gerês (PTCON0001);
- Serra d'Arga (PTCON0039).

► Duas Zonas de Proteção Especial (ZPEs), no âmbito da **Rede NATURA 2000** (SIC), classificadas ao abrigo da **Diretiva "Aves"**:

- Estuários dos rios Minho e Coura (PTZPE0001);
- Serra do Gerês (PTZPE0002).

► FORTE APOSTA NA SUSTENTABILIDADE ENERGÉTICA

Todos os municípios do Alto Minho integram voluntariamente a iniciativa da Comissão Europeia "**Pacto de Autarcas**", comprometendo-se a aumentar a eficiência energética e a utilização de fontes de energia renováveis no respetivo território, de forma a diminuir as emissões de dióxido de carbono, em pelo menos 20% até 2020. Dando cumprimento aos compromissos assumidos no ato de adesão àquela iniciativa europeia, os municípios do Alto Minho elaboraram, com a colaboração da AREA Alto Minho (Agência Regional de Energia e Ambiente do Alto Minho), um inventário de referência das emissões e, com base neste, definiram e estão a implementar um **plano de ação para a sustentabilidade energética**.



- 库尔努·德比科(Corno de Bico)保护风景区·位于帕雷德斯·德库拉(Paredes de Coura)·面积约为2,175公顷；

- 北部海岸自然公园·向海岸延伸16km·位于内瓦(Neiva)与普利亚(Apúlia)南部区域的河流之间·位于埃斯波森德(Esposende)。

► 五个重要社区(SICs)·位于2000自然网(SIC)范围内·归入“栖息地”类:

- 米尼奥河 (PTCON0019);
- 利马河 (PTCON0020);
- 库尔努·德比科(Corno do Bico) (PTCON0040);
- 裴勒达·惹莱斯(Peneda e Gerês)山脉 (PTCON0001);
- 阿尔加(Arga)山脉 (PTCON0039)。

► 两个特殊保护区(ZPEs)·位于2000自然网(SIC)范围内(SIC), 归入“家禽”类:

- 米尼奥(Minho)与库拉(Coura)河入海口(PTZPE0001);
- 惹莱斯(Gerês)山脉(PTZPE0002)。

► 环境优势地区

奥拓米尼奥的自然环境的优势是其较为突出的特性中的其中一项:

► 四个保护区

- 培纳达·惹莱斯(Peneda-Gerês)国家公园·葡萄牙唯一一所国家公园·由7万多公顷的保护土地·与位于加利西亚的苏莱斯(Xurés)公园一同·由联合国教科文组织Unesco列为世界生物保护区;

- 贝尔迪安多斯(Bertiandos)湖与圣·佩德罗·德阿尔克斯(S. Pedro de Arcos)保护风景区·位于朋特·德利马(Ponte de Lima)·作为国家生态保护区的一部分·包含在2000自然网中;

► 能源可持续性发展。

奥拓米尼奥所有市镇自愿纳入欧盟委员会“市镇协议”的活动·承诺表示在各自境内将加大能源效率与可再生能源和利用·以减少二氧化碳排放量·至2020年减少至少20%。遵守在活动中主动行为所作出的承诺·奥拓·米尼奥市镇·与奥拓·米尼奥地区合作·制定排放参考清单·并在此基础上确定并实施能源可持续发展计划。

A MENOS DE 60 MINUTOS... 仅需60分钟...

DE UM AMBIENTE VIBRANTE MARCADO PELA ARTE, CULTURA E CRIATIVIDADE

以艺术、文化与创新性为标志的充满活力的环境

O Alto Minho coloca a arte, a cultura e a criatividade no centro do seu desenvolvimento económico e social. Nesta estratégia reside a aliança entre a história, a tradição, a modernidade e a inovação enquanto fatores de competitividade decisivos para dar uma nova dinâmica à região.

奥拓米尼奥把艺术、文化和创造力设置在其经济与社会发展中心。在这一战略中，建立了历史、传统、现代与创新联盟，同时具有决定性竞争力因素，为区域赋予新的活力。

SABIA QUE ... A cidade de Viana do Castelo foi considerada a “Meca da Arquitectura Portuguesa”, pela prestigiada revista londrina “Wallpaper”, a propósito da requalificação da frente ribeirinha projetada pelo arquiteto Fernando Távora. O roteiro da nova arquitetura de Viana tem quase duas dezenas de paragens envolvendo os novos e emblemáticos edifícios da Praça da Liberdade, de Fernando Távora; a Biblioteca Municipal assinada por Siza Vieira; o Centro Cultural projetado por Souto Moura; o inovador Hotel Axis Viana; e a Pousada da Juventude de Carrilho Graça, galardoada com o Prémio Pessoa.

... O Hotel Axis Viana, do arquiteto Jorge Sodrê de Albuquerque, está entre os 11 hotéis eleitos pela revista norte-americana de turismo e viagens “Budget Travel” como uma das “maravilhas da arquitetura”. Com uma estrutura em lego e os pisos desalinados, este edifício desafia a lei da gravidade e a forma tradicional de construir.

你知道吗 ... 维亚纳堡市被认为是“葡萄牙的建筑圣地”，由著名的伦敦杂志“墙纸”授予，河滨地区的重建由建筑师费尔南多·塔沃拉(Fernando Távora)设计。维亚纳新架构的脚本有几乎二十多个站点，涉及费尔南多·塔沃拉(Fernando Távora)新建的自由广场象征性建筑；由西扎维埃拉(Siza Vieira)签署的市图书馆；由索托莫拉(Souto Moura)设计的文化中心；阿西斯·维亚纳(Axis Viana)创新酒店；与卡里欧·加拉萨(Carrilho Graça)青年旅社，荣获佩索阿(Pessoa)奖项。

... 阿西斯·维亚纳(Axis Viana)酒店，由若泽·苏德莱·德阿尔布格埃尔戈(Jorge Sodrê de Albuquerque)建筑师设计，是北美旅游旅行杂志“Budget Travel”选出的11个“建筑奇观”之一。用乐高结构和错位的楼板，这栋建筑的建造挑战了万有引力定律的传统方式。

SABIA QUE

... A MIMA House, um conceito inovador de casa pré-fabricada concebido por uma empresa sediada em Viana do Castelo (o ateliê MIMA Architects), é outra referência no campo da arquitetura, tendo sido a construção vencedora na categoria "Casas" do prémio internacional "Building of the Year 2011/Edifício do Ano 2011", promovido pelo website de arquitetura "ArchDaily".

... O Festival de Paredes de Coura foi considerado pela edição espanhola da revista "Rolling Stone" como um dos cinco melhores festivais de verão da Europa. De referir ainda que a edição de 2012 está entre os dez festivais nomeados na categoria "Festival Favorito dos Artistas", nos Europe Festival Awards, evento que distingue os melhores festivais do ano na Europa.

... A Bienal de Arte de Cerveira, a mais antiga bienal de arte contemporânea do País, erigida há 35 anos, é hoje uma marca com notoriedade e reputação nacional e internacional.

... O Festival Internacional de Jardins de Ponte de Lima, iniciativa inédita em Portugal, integra, conjuntamente com o Festival de Chaumont (em França) e o Festival der Gärten (na Áustria), a Rede Europeia de Festivais de Jardins. Em março de 2013 foi distinguido com o prémio Garden Tourism, que se realiza anualmente em Toronto (Canadá). Este prémio internacional é atribuído a organizações ou indivíduos que se distinguem, a nível mundial, no desenvolvimento e promoção dos jardins enquanto atração turística.

... O Alto Minho é ainda palco das feiras, festas e romarias com maior expressão no País, de que são exemplo as Feiras Novas e a Vaca das Cordas, em Ponte de Lima; a Romaria de S. João d'Arga, em Caminha; a Festa da Coca, em Monção; a Romaria da N.ª Sr.ª da Peneda, em Arcos de Valdevez; a Romaria de S. Bartolomeu, em Ponte da Barca; a Festa do Alvarinho e do Fumeiro, em Melgaço; a Feira dos Santos de Cerdal, em Valença, a maior do Noroeste Peninsular; ou a Romaria de Nossa Senhora d'Agonia, em Viana do Castelo, considerada a Rainha das Romarias de Portugal, com os seus números ethnográficos e manifestações religiosas e pagãs, que alimentam e bem, razões para uma visita.

你知道吗 ... MIMA房屋·预制房屋是由总部设在维亚纳堡的一家公司做创新设计(工作室MIMA建筑师)·是建筑领域的另一参考物·并在"2011年度/2011年度建筑"中荣获国际"房屋"奖项·详情可见"ArchDaily"建筑网站。

... O Festival de Paredes de Coura(Paredes de Coura)的节日被认为是由"Rolling Stone"杂志的西班牙版作为欧洲五个最好的夏季节日之一。还需要知道的是·2012年的"艺术节日"在欧洲节日大奖的十个被提名的节日中·不同于其他欧洲年度最好的节庆活动。

... 瑟尔维拉(Cerveira)艺术双年展,当代艺术在全国最古老的双年展·已建有35年·现在是代表国家和国际名声和声誉的一个标志。

... 朋特·德利马(Ponte de Lima)举办国际花园节·肖蒙节(Chaumont)(法国)和 Gärten节(奥地利)·欧洲花园节·是葡萄牙前所未有的举措。2013年3月·被授予在多伦多(加拿大)每年举行的花园旅游奖。该国际奖项授予世界级在花园开发和推广中作为旅游景点的杰出组织或个人。

... 奥拓·米尼奥(Alto Minho)还作为国内较大集市·节日与庆典场所·瓦卡·达斯·库尔达斯(Vaca das Cordas)作为新集市示范区·位于朋特·德利马(Ponte de Lima);圣若昂·达阿尔加圣地(S. João d'Arga)·位于卡米尼亚(Caminha);库卡(Coca)集市·位于莫桑(Monção);裴纳达(Peneda)圣母圣地·位于阿尔库斯·德瓦尔德维斯(Arcos de Valdevez);圣·巴尔图卢梅乌(S. Bartolomeu)圣地·位于朋特·达巴尔卡(Ponte da Barca);阿尔瓦尼奥(Alvarinho)与富美罗(Fumeiro)集会·位于梅尔加索(Melgaço);多斯圣多斯·德瑟尔达尔(Santos de Cerdal)集会·位于瓦伦西亚(Valença)·最大西北半岛;或阿古尼亚(Agonia)圣女圣地·位于维亚纳堡·被认为是葡萄牙圣女女王·宗教与异教人士的生活和谐·是参观旅游的不二选择。

A MENOS DE 60 MINUTOS... TODO!
仅需60分钟...让您了解全部!





ALTO MINHO

PARA INVESTIR

投资



PARA INVESTIR... 投资...

SETORES DE ESPECIALIZAÇÃO COM ELEVADA INTENSIDADE TECNOLÓGICA E POTENCIAL DE INTERNACIONALIZAÇÃO

带有国际化潜力与高科技强度的专业领域

- › Economia dinâmica e clusters com elevado potencial de inovação e internacionalização;
- › Saldo positivo da balança comercial de bens, representando uma taxa de cobertura (123%) claramente superior à média nacional (72%);
- › Reforço substancial da orientação exportadora de bens nos últimos anos (30% em 2004 para 42% em 2011), atingindo um valor claramente superior às médias da Região Norte (33% em 2011) e de Portugal (25% em 2011);
- › Percentagem de exportações de bens de alta tecnologia no total das exportações (3,6%) do Alto Minho superior à média regional (3,0%);
- › Cerca de 17,6% do VAB do Alto Minho é explicado por setores de atividade com alta e média-alta intensidade tecnológica, superando a média nacional (10,6%);
- › Percentagem de emprego em empresas maioritariamente estrangeiras (7%) no Alto Minho superior à média regional (4%).

- › 创新与国际化高潜力的充满活力的经济集群；
- › 商品贸易平衡顺差·代表远高于国家平均水平(72%)的覆盖率(123%)；
- › 近几年货物出口方向的大力加强(2004年30%至2011年42%)·达到远高于北部地区(2011年33%)和葡萄牙(2011年25%)的平均水平；
- › 在奥拓·米尼奥的出口总数(3.6%)中高科技商品的出口所占百分比高于国家平均水平(3.0%)；
- › 奥拓·米尼奥(Alto Minho)约为17.6%的VAB由高科技强度与中高科技强度部门解释·高出国家平均水平(10.6%)；
- › 奥拓·米尼奥中大部分国外公司的就业百分比(7%)高于地区级平均水平(4%)。



PARA INVESTIR... 投资...

CLUSTER COMPONENTES AUTOMÓVEIS

机动车辆零部件集群

Setor com bastante expressão no Alto Minho pela grande concentração de grupos multinacionais, fruto da proximidade com a PSA Peugeot-Citroën de Vigo (Galiza, Espanha) e da facilidade de escoamento da produção.

在奥拓米尼奥中表现力较强 · 大量聚集跨国集团 · 接近PSA标致 - 维戈雪铁龙(加利西亚 · 西班牙)和顺利生产的结果。

EMPRESAS DE REFERÊNCIA

参考公司

SARRELIBER - TRANSFORMAÇÃO DE PLÁSTICOS E METAIS

Multinacional francesa instalada em Arcos de Valdevez, desde 2004, que se dedica à transformação de plásticos e metais para diferentes setores (automóvel, aviação e perfumes). Pertence ao grupo Oriol, através da empresa Sarrel, líder europeu em galvanoplastia em plásticos.

自2004年在阿尔克斯·德瓦尔德维斯(Arcos de Valdevez)设立的法国跨国公司 · 从事不同领域的塑料与金属转化(汽车、航空与香水)。经由Sarrel公司属于Oriol组 · 成为塑料电镀的欧洲领先企业。塔帕库(Tabaço) - 索托(Souto) · 莫格伊莱斯(Mogueiras)企业园

Parque Empresarial Mogueiras, Tabaço - Souto | Arcos de Valdevez

www.sarreliber.com

COINDU

Empresa que se dedica ao fabrico de coberturas de assentos para a indústria automóvel.

致力于汽车产业座椅罩生产的企业。

Zona Industrial de Padreiro | Arcos de Valdevez

www.coindu.pt

DOURECA PRODUTOS PLÁSTICOS

Fábrica de produção de componentes plásticos para automóveis.

汽车塑料部件生产工厂

Cossourado | Paredes de Coura

AFLEX PORTUGAL - INDÚSTRIA DE BORRACHAS

Filial de uma empresa francesa de produção de tubos de borracha para a indústria automóvel.

一家生产适用于汽车行业的橡胶软管的法国公司的子公司。

Zona Industrial de Penso | Melgaço

www.aflex.fr

BORGWARNER EMISSIONS SYSTEMS PORTUGAL

O grupo BorgWarner é líder tecnológico de componentes e sistemas de alta tecnologia aplicados em moto-propulsores em todo o mundo. Com instalações produtivas e tecnológicas em 59 locais e 19 países, a BorgWarner Emissions Systems Portugal, localizada em Valença, desenvolve produtos de tratamento e gestão de gases de escape para veículos ligeiros, camiões e veículos comerciais, projetados para reduzir as emissões e consumo de combustível. Os principais clientes incluem a Renault, Ford, VW, GM, Fiat, Mercedes, Perkins, Navistar, MAN, JLR e Mark IV.

博格华纳集团作为全世界适用于电机驱动器的高技术元件与系统的技术领导企业。随着在59个地区19个国家的生产和技术设施，葡萄牙博格华纳排放系统，位于瓦伦西亚，开发轻型汽车、卡车与商用车的气体排放的处理与管理产品，旨在减少排放和燃料消耗。主要客户包括Renault、Ford、VW、GM、Fiat、Mercedes、Perkins、Navistar、MAN、JLR与Mark IV。

Parque Empresarial de Valença | www.borgwarner.com

GRUPO ANTOLIN | LUSITÂNIA - COMPONENTES AUTOMÓVEL

Indústria e montagem de componentes automóveis, comércio de equipamentos de automação (montagem de elevadores de vidro manuais e elétricos para automóveis) e fabrico de revestimentos de interiores de teto para automóveis.

汽车零部件产业与装配、自动化设备贸易(汽车手动与电动玻璃升降装置装配)、汽车内饰顶棚的涂装制造。

Zona Industrial de Cerveira, Pólo II | Vila Nova de Cerveira

Parque Empresarial de Valença | www.grupoantolin.com

TRW

Com uma orgulhosa herança de mais de 100 anos na indústria automóvel, tornou-se uma organização independente em 2003 e começou a ser cotada na Bolsa de Nova Iorque em 2004. É líder global em segurança automóvel, produzindo um dos maiores conjuntos de tecnologias de segurança ativa e passiva.

拥有超过100年的汽车行业值得骄傲的历史，于2003年成为一个独立的组织，于2004年开始在纽约证券交易所上市。它是在汽车安全领域的全球领导机构，是主动和被动安全技术组件的生产量最大的机构之一。

Zona Industrial de Cerveira, Pólo II | Vila Nova de Cerveira

SAFE BAG - Indústria de Componentes para Segurança Automóvel

Casal Santos, Fernelos | Ponte de Lima

SAFE LIFE - Indústria de Componentes de Segurança Automóvel

Pólo Industrial da Gemieira | Ponte de Lima

www.trw.com

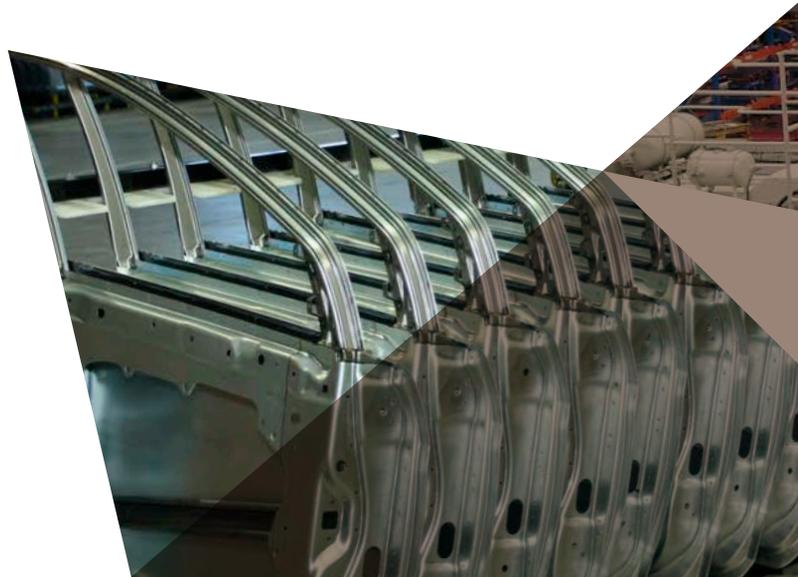
GESTAMP CERVEIRA

Pertence a um grupo internacional dedicado ao desenvolvimento e fabricação de componentes e conjuntos metálicos para o setor automóvel, que está presente em 21 países, contando com 90 fábricas e uma ampla rede de I+D+i.

属于汽车领域零部件与组件开发与生产的专设国际集团，目前在21个国家均开展业务，含90个工厂，设有I+D+i范围广泛的网络。

Zona Industrial de Cerveira, Pólo II | Vila Nova de Cerveira

www.gestamp.com



UCHIYAMA PORTUGAL - VEDANTES

Fabricação de vedantes para rolamentos e de juntas para o setor automóvel. Os principais mercados são França, Alemanha, Inglaterra, Japão e Portugal. A empresa é parte integrante do grupo U.M.C. (Uchiyama Manufacturing Corporation), sediada no Japão.

制造用于汽车行业轴承密封件和垫圈。主要市场是法国、德国、英国、日本与葡萄牙。该公司是U.M.C. 集团的一部分(内山制造公司)·位于日本
Zona Industrial do Neiva - 2ª Fase Viana do Castelo





PARA INVESTIR... 投资...

CLUSTER MECÂNICA E METALOMECÂNICA

机械工程与金属加工集群

O setor da metalomecânica tem um peso considerável na indústria do Alto Minho, compreendendo um vasto conjunto de segmentos que fornecem o setor industrial, quer o extrativo, quer o transformador e também outros importantes setores como o agrícola, a construção civil e o comércio.

金属加工领域在奥拓米尼奥产业中具有举足轻重的地位，包括广泛领域，提供工业领域，无论是提取还是转化，或是其它重要领域比如农业、民用建筑与贸易。

EMPRESAS DE REFERÊNCIA

参考企业

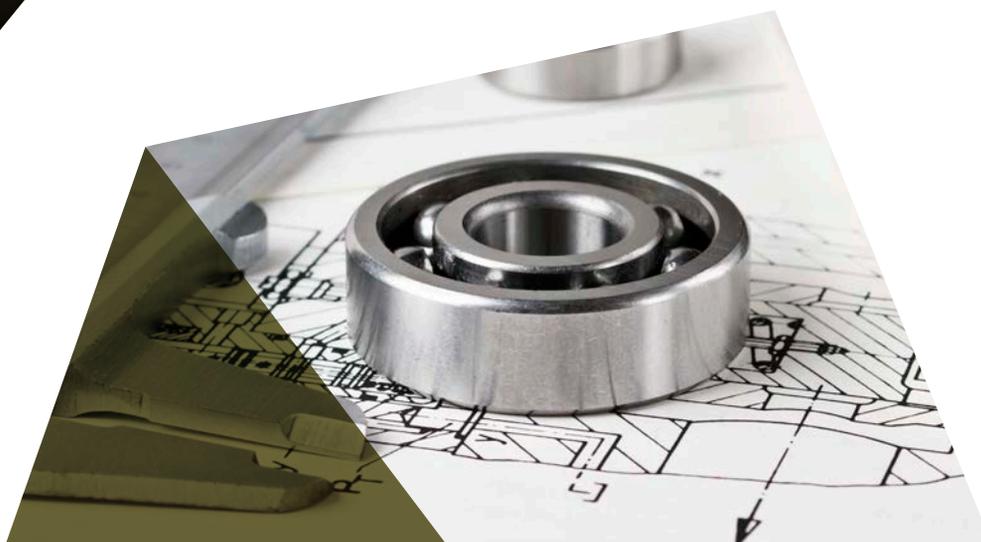
METALOVIANA

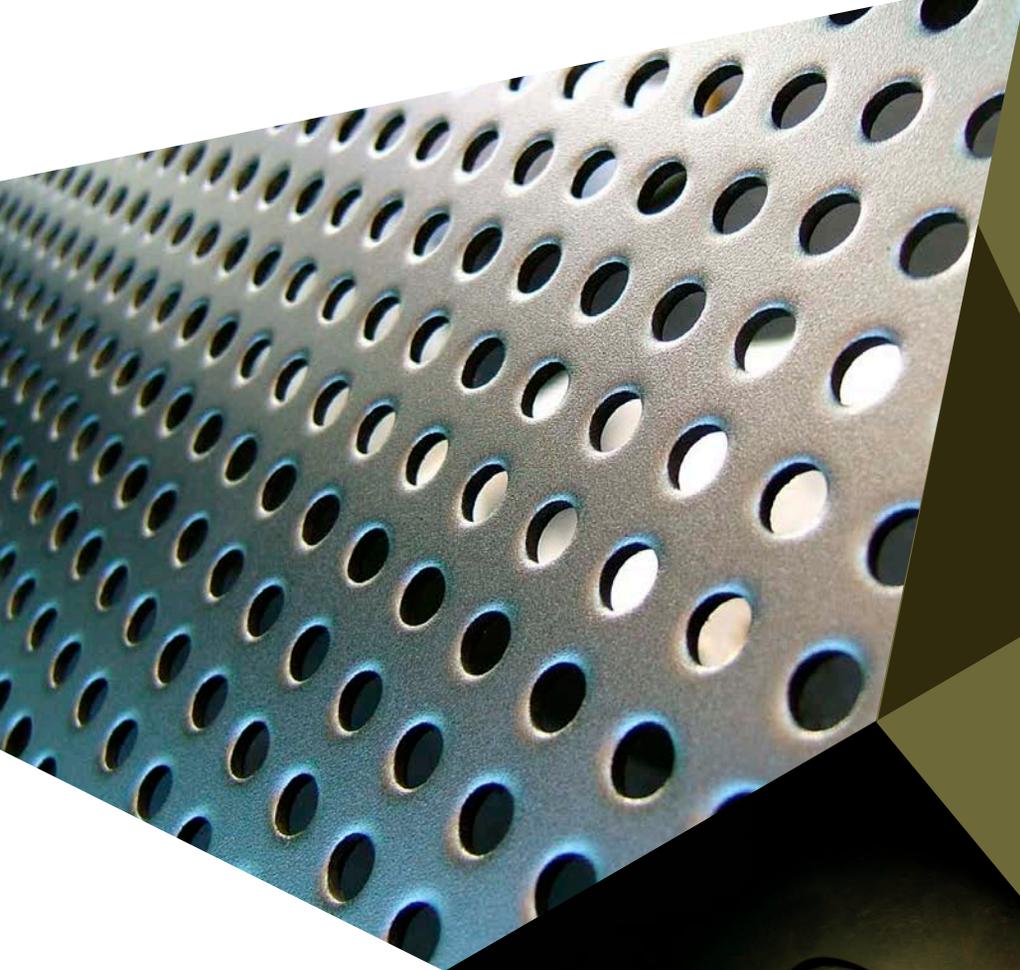
Empresa orientada para a construção naval, a manutenção industrial e o apoio à construção civil e obras públicas.

面向造船、工业维修与民用建筑及公共工程支持的企业。

Zona Industrial do Neiva - 2ª Fase | Viana do Castelo

<http://sede.metaloviana.pt>





METALOCAMINHA METALOMECÂNICA

Empresa fundada em 2000, orientada para o mercado espanhol e francês, que ocupa uma posição de destaque no apoio à construção civil tradicional, fornecendo também serviço de corte e quinagem de chapa e montagem de portas seccionadas e automatismos de todo o tipo.

公司成立于2000年，专注于西班牙和法国市场，在提供传统民用建筑支持中占据了突出的位置，还提供切割和折弯金属板与各类架空门的装配服务。

Lanhelas | Caminha
www.metalocaminha.pt

FERROLIMIANA - COMÉRCIO DE FERROS DO LIMA

Comércio por grosso de minérios e de metais.

金属与金属矿物的批发贸易。

Castanheira-Sá | Ponte de Lima

ALUMINEIVA - F.I. ESTRUTURAS METÁLICAS

Empresa que está no mercado desde 1995, tendo como objetivo a transformação de perfis de alumínio em caixilharia para moradias, entre outros. Atingiu já o mercado externo com várias obras na Europa.

公司自1995年起投放市场，以将铝制品转化成铝型材框架等为目的。在欧洲外部市场已有多项工程。

Alvarães | Viana do Castelo
www.alumineiva.net

LACOVIANA - TRATAMENTOS E LACAGENS DE ALUMÍNIOS DE VIANA

Empresa fundada em 1988, com uma grande experiência na lacagem de alumínio. Começou com uma modesta linha de tratamento, tendo posteriormente instalado uma segunda linha, mais moderna e com maior capacidade de produção. Em 2007, iniciou o desafio de investir na oferta de um novo serviço - a anodização e cravação de produtos em alumínio e outros metais, de acordo com os requisitos da norma NP EN ISO 9001:2008.

公司成立于1988年，在铝制品涂漆中具有丰富的经验。以处理线开始进行，随后安装了更现代，更大容量的第二条生产线。2007年，开始挑战投资提供新服务 - 铝质与其它金属制产品的阳极氧化和压接，符合 NP EN ISO 9001:2008标准的要求。

Zona Industrial do Neiva _ 2ª Fase | Viana do Castelo
www.lacoviana.pt

MPV

Maquinação de peças mecânicas principalmente em alumínio (mas também em titânio, fundição, matérias plásticas...). O fabrico de séries na MPV é destinado aos seus clientes (portugueses, franceses, alemães, gregos, etc.) nos setores da defesa, da aeronáutica, da espacial, da medicinal, das máquinas especializadas ou das telecomunicações.

机械零件的加工，主要为铝质(同样针对钛铸件、铁铸件、塑料制件...)

。MPV的系列生产的目的是面对在国防、航空、航天、医药、专用机械和电信等领域的客户(葡萄牙、法国人、德国人、希腊人等)。

Parque Empresarial de Padreiro | Arcos de Valdevez
www.mpv-agb.com

ACOSIBER

Presta serviços de limpeza, decapagem inovadora, tratamentos superficiais, pintura industrial, pintura aeronáutica e decoração/marcação de segurança (interior e exterior) em aeronaves. Os principais mercados são os setores aeronáutico, espaço, defesa/militar, ferroviário, náutico e energia.

提供清洁、创新蚀刻、表面处理、工业涂装、飞机喷漆与装饰/在飞机上安全打标(内部与外部)。主要市场是航空航天领域、空间、国防/军工、铁路、海运和能源领域。

Parque Empresarial de Padreiro | Arcos de Valdevez

ACCO BRANDS

Um dos maiores fornecedores mundiais de produtos de escritório da marca. Comercializam em mais de 100 países através do próprio departamento de vendas e redes de distribuição.

作为世界上最大的品牌办公产品的供应商。通过自己的销售部门和分销网络销售在100多个国家开展业务。

Parque Empresarial de Paçô | Arcos de Valdevez
www.acco.com

SOCIEDADE ARTÍSTICA - MANUFATURAS QUÍMICAS E METÁLICAS

艺术协会 - 化工与金属制造

Dedica-se à fabricação de embalagens metálicas ligeiras (bisnagas de alumínio). Ocupa um lugar de destaque como produtor de embalagens comprimíveis e rígidas de alta qualidade tendo como principais clientes as multinacionais dos setores farmacêutico, alimentar e cosmético.

专门从事轻金属包装(铝塑管)的制造。以高品质的硬质可压缩包装生产商的身份，占有突出地位，主要客户来自跨国制药、食品与化妆品领域。

Rua das Antas | Valença

PORTUFERGARI - PERFILAÇÃO DE ALUMÍNIOS

Zona Industrial da Lagoa | Monção

SABIA QUE ... O Alto Minho está ligado à grande epopeia dos Descobrimentos Portugueses, através de personalidades como Gonçalo Velho, um dos primeiros navegadores do Infante D. Henrique, a quem foi confiada a colonização dos Açores; Fernão Martins (o Mourão), que chefiou uma expedição à costa africana por ordem de D. João II; Diogo Álvares (o Caramuru), cofundador da cidade de Salvador e responsável pelo início da miscigenação racial no Brasil; Pêro Campo Tourinho, fundador e primeiro capitão donatário de Porto Seguro; e João Álvares Fagundes, pioneiro da navegação no Atlântico Norte, que abriu caminho para o culto português de comer bacalhau.

... A náutica de recreio oferece um conjunto vasto de oportunidades na região, quer pelas suas excelentes condições naturais, quer pelo posicionamento geográfico do porto de Viana do Castelo. O núcleo de recreio náutico localiza-se na frente urbana da cidade, sendo constituído por duas docas situadas junto à centenária ponte Eiffel, com cerca de 500 lugares de estacionamento para embarcações até três metros de calado e 20 metros de comprimento. www.apvc.pt

你知道吗 ... 奥拓米尼奥与葡萄牙航海大发现的伟大史诗之间，通过人物贡萨洛·韦柳(Gonçalo Velho)建立了联系，亨利皇室最初的航海家之一，代表亚述尔群岛的殖民化；费尔南·马丁斯(Fernão Martins)(莫郎Mourão)，执行若昂二世的命令，带领一支探险队到达非洲海岸；迪奥戈·阿尔瓦雷斯(Diogo Álvares)(Caramuru)，萨尔瓦多市(Salvador)创立人，负责在巴西开始种族通婚；佩罗·坎普·图利里欧(Pêro Campo Tourinho)，安全港口的创始人与第一受赠人；与若昂·阿尔瓦雷斯·法古德斯(João Álvares Fagundes)，作为北大西洋的航海先锋，对葡萄牙人吃鳕鱼的习性开创了道路。

... 休闲划船...在该地区提供了大量的休闲机会，无论是它优越的自然条件，还是维亚纳堡港口的地理位置的。休闲划船的核心位于市区前的城市，由两个靠近艾菲尔世纪大桥的码头构成，约500个停船位，可达三米深度20米长度。

www.apvc.pt



PARA INVESTIR... 投资...

CLUSTER ECONOMIA DO MAR

海洋经济集群

O Alto Minho tem uma forte ligação ao Mar que lhe vem do passado - a expansão marítima e os descobrimentos portugueses, a tradição da pesca do bacalhau, o comércio marítimo -, que se projeta na atualidade pelo reconhecimento do seu valor estratégico em áreas como a pesca, a conservação e transformação do pescado, a construção naval, a atividade portuária, o turismo ou a I&D.

▶ NÁUTICA DESPORTIVA E DE RECREIO

划船 - 体育与娱乐

Forte aposta no desenvolvimento da náutica de recreio e dos desportos náuticos enquanto componentes relevantes para o reposicionamento e a afirmação do Alto Minho como região atlântica de qualidade, com capacidade de atração da procura de produtos e serviços de turismo náutico, sobretudo oriunda dos mercados europeus.

重点开展休闲船艇及水上运动，重新定位奥拓米尼奥作为大西洋地区深受欢迎的产品，有能力吸引寻求海上旅游产品与服务，尤其是来自欧洲市场的需求。吸引力组件航海，从欧洲市场特别是未来。

奥拓米尼奥与海洋有着紧密联系 - 葡萄牙海上扩张与航海大发现，鳕鱼捕捞与海上贸易的传统 - 通过识别战略价值，计划开展捕鱼、鱼类保护与加工、造船、港口活动、旅游业或研发领域的活动。

▶ PORTO DE MAR DE VIANA DO CASTELO

维亚纳堡(Viana do Castelo)海港

Constitui-se como um importante instrumento estratégico do desenvolvimento regional, estando dotado de excelentes infraestruturas para satisfazer as condições necessárias ao exercício de atividades relacionadas com o comércio, a construção e reparação naval, a pesca e o recreio náutico.

Na margem sul do rio localiza-se o **porto comercial**, que opera 24 horas por dia. Possui capacidade para a movimentação de mais de 900 000 toneladas de carga por ano, recebendo navios até 180 metros de comprimento e 8 metros de calado. Dotado de um acesso relativamente fácil, é considerado um porto moderno, bem equipado, movimentando carga geral fracionada (alumínio, aço, madeira em paletes, etc.), granéis sólidos (cimento, fertilizantes, caulino, etc.), granéis líquidos (asfalto) e carga roll-on/roll-off.



O **porto industrial**, localizado na margem direita do rio Lima, integra duas unidades industriais de grande relevância regional e nacional: os Estaleiros Navais de Viana do Castelo e a ENERCON. www.apvc.pt

PONTOS FORTES

- Tarifário mais baixo do que os portos de proximidade
- Desburocratizado - Janela Única Portuária
- Amplas áreas de armazenamento
- Tarifário de armazenagem atrativo
- Paz social

它作为区域发展的重要战略工具，以其优良的基础设施，满足进行有关贸易、造船与维修、渔业与娱乐划船的所需条件。在河的南岸是商业港口，它每天运行24小时。具有每年载量超过90万吨的运行能力，接受船只长达180米深至8米。有了一个相对容易的入口，被认为是一个现代化的，设施齐全的港口，将普通货物进行普通分级(铝、钢、木托盘等)。

► PRODUTOS DE PESCA 渔业产品

A pesca é uma atividade com bastante tradição na região, pela presença de ativos territoriais singulares - zona costeira, frentes ribeirinhas e sistema fluvial, o que permite a muitas empresas a comercialização de produtos de pesca e seus derivados, com grande qualidade e variedade. Mais recentemente, fruto de instrumentos financeiros de apoio ao desenvolvimento sustentável das zonas de pesca, têm surgido no Litoral Norte novos projetos de natureza privada que apostam na valorização económica de recursos naturais provenientes do mar.

钓鱼在该区域有着悠久的历史传统，在自然领土-沿海一带活动，沿江和河流系统，这使得很多公司进行多数量多样化的渔业产品及其衍生产品的营销。最近，为渔业区域可持续发展提供金融支持，导致出现了私人性质的北部海岸的新项目，体现出了海上天然资源的经济价值。

干散货(水泥、化肥、高岭土等)，液体散货(沥青)及滚装货物。工业港口位于利马(Lima)河的右岸，包含了区域和国家重要的两个大型工业单位：维亚纳堡(Viana do Castelo) 船厂和ENERCON。

优势

- 关税比邻近的港口较低
- 充足的存储区
- 具有吸引力的储存资费
- Debureaucratized - 港单唯一窗口
- 社会和平

► CONSTRUÇÃO E REPARAÇÃO NAVAL 造船与维修

Setor com elevada expressão no Alto Minho, não apenas devido ao pólo âncora nacional dos Estaleiros Navais de Viana do Castelo, mas também a outras atividades económicas direta ou indiretamente associadas a esta área e com uma forte representação na região. Pela envergadura do negócio, pelos níveis de empregabilidade e pelo potencial exportador, este constitui um sector estratégico na política regional de valorização da economia do mar.

在奥拓米尼奥表现力较强的领域，这不仅是因为维亚纳堡(Viana do Castelo)的国家船厂，也是由于直接或间接地涉及到这一领域，在该地区具有很强的代表性的其它经济活动。企业的规模，就业水平与出口潜力，将构成在海洋经济价值评估地区政策中的战略部门。





SABIA ... O Alto Minho é a sede do maior cluster nacional de fabricação de geradores de energia eólica, resultado da instalação da multinacional alemã, **Enercon**, uma das maiores empresas mundiais nesta área.

你知道吗 ... 奥拓米尼奥依靠安设德国跨国公司、**Enercon**公司-该领域中一家世界级大型企业·成为制造风能发电机的最大国家集群。

PARA INVESTIR... 投资...

CLUSTER ENERGIA

能源集群

O aproveitamento de recursos energéticos endógenos no Alto Minho tem uma tradição muito significativa, seja inicialmente pela utilização da biomassa, seja mais tarde pela instalação de grandes centrais hidroelétricas (Aproveitamento Hidroelétrico do Alto Lindoso), seja mais recentemente pelo vasto conjunto de parques eólicos.

在奥拓米尼奥利用本地能源资源具有非常显著的传统·最初是利用生物质·后来是安设大型水力发电中心(利用奥拓·林杜索Alto Lindoso水电站)或近期扩大至风电场。

SABIA QUE ... O Parque Eólico do Alto Minho encontra-se em 13º lugar entre os 20 maiores Parques Eólicos do Mundo. O empreendimento conta com 120 aerogeradores com capacidade de 2 megawatts cada, o que totaliza uma potência de 240 megawatts distribuídos por 5 subparques (38 em Picoto - São Silvestre, 52 em Mendoiro - Bustavade, 32 em Santo António, 66 em Alto de Corisco e 52 em Picos), localizados nos concelhos de Paredes de Coura, Valença, Monção e Melgaço.

...Viana do Castelo possui o primeiro aerogerador a funcionar numa cidade portuguesa, que fornece eletricidade à rede, assegurando as necessidades de, aproximadamente, 10% dos habitantes da cidade. Com 78 metros de altura e 54 toneladas de peso, o aerogerador de 2 megawatts representa uma poupança de 2.500 toneladas de emissões de CO2 por ano.

你知道吗 ... 奥拓米尼奥风电场在20个最大的世界级风电场中位于第13位。该项目包括120个容量为每台2兆瓦的风力发电机组·总容量为240兆瓦·分布在5个分区中(在皮库图(Picoto) - 圣西尔维斯特(São Silvestre)中38台·在门杜伊罗(Mendoiro)- 布斯塔瓦德(Bustavade)中52台·在圣安东尼奥(Santo António)中32台·在奥拓·德库里斯库(Alto de Corisco)中66台·在皮库斯(Picos)中52台)·位于帕雷德斯·德库拉(Paredes de Coura)市·瓦伦西亚(Valença)·莫桑(Monção)·梅尔加索(Melgaço)市镇中。

... 维亚纳堡在葡萄牙某一城市有第一风力发电机组·它向电网提供电力·确保城市居民约10%的需求·78米高和54万吨重·2兆瓦的风力发电机组代表每年节省了2500吨的二氧化碳排放量。

EMPRESAS DE REFERÊNCIA

参考企业

EUROPA & C. ENERGIA VIANA

Empresa do Grupo Europac que garante a produção da energia elétrica e térmica necessária ao complexo Industrial de Viana do Castelo. EUROPAC集团公司·保证了电力与热力能源的生产·满足维亚纳堡(Viana do Castelo)工业综合需求。

Gândara | Viana do Castelo | www.europac.es

EMPREENHIMENTOS EÓLICOS DA ESPIGA

Estudo, desenvolvimento e implantação de projetos de energias renováveis, nomeadamente eólica, geotérmica, solar, e produção de energia elétrica.

可再生能源项目的研究、开发与实施·具体包括风能、地热、太阳能与电力生产。

Arga de Cima | Caminha

ELSPEC PORTUGAL

Empresa especialista em Power Quality ou Qualidade de Energia Elétrica.

从事电力质量或电力能源质量的专业公司。

Zona Industria Chafé - 1ª

Fase | Viana do Castelo

www.elspecportugal.com



VENTOMINHO - ENERGIAS RENOVÁVEIS

Consórcio que gere o Parque Eólico do Vale do Minho e que integra as empresas VentoMinho - Energias Renováveis; DST - Domingos da Silva Teixeira; Finerge, do grupo Endesa; e a EDF Energie Nouvelle, do grupo Electricité de France.

管理米尼奥山谷风电场园区的联合体 · 纳入VentoMinho公司 - 可再生能源; DST - 多明戈斯·达席尔瓦·特谢拉(Domingos da Silva Teixeira); Finerge, Endesa集团; 与Nouvelle能源EDF, 法国电力集团。

PAINHAS

Empresa de engenharia, projeto, construção e manutenção de infraestruturas de energia, telecomunicações e gás. Desenvolve *know-how* na construção e gestão de unidades de produção de energia, através de fontes alternativas e renováveis. 工程、设计、能源基础设施的施工与维护、电信与燃气公司。通过选择可再生资源 · 在能源生产单位的建设和管理中开发专业知识。

Zona Industrial do Neiva - 2ª Fase | Viana do Castelo

www.painhas.pt

ENEOP 3 DESENVOLVIMENTO DE PROJETO INDUSTRIAL

工业设计的发展

Empresa constituída na sequência do Concurso Público para Energia Eólica de 2005-2006, para instalar em Portugal o primeiro pólo industrial para produção de aerogeradores de última geração e desenvolver novos projetos de parques eólicos a partir da produção destas unidades industriais. A ENEOP ganhou a primeira e maior fase deste concurso, conseguindo os direitos para a instalação de 1200 MW de novos parques eólicos até 2013.

在2005-2006年风能公开招标中公司成立 · 用于安设葡萄牙新一代生产风力发电机的第一工业区 · 开展从这些工业单位生产的风电场新项目。ENEOP在竞标中赢得第一个最大阶段 · 至2013年有权利安设新1200 MW风电场。

Parque Empresarial de Lanheses | Viana do Castelo

www.eneop.pt

ELECTRO MINHO

Empresa vocacionada para a realização de empreitadas no âmbito das instalações elétricas de redes de distribuição de BT, MT e AT, trabalhos em tensão (TET), segurança, projetos especiais, instalações elétricas BT e MT, de todas as classes, e telecomunicações. A empresa está também credenciada como montadora de equipamentos de queima e instaladora de redes de gás.

公司致力于以下范围内工程的实施 · 低压 · 中压和高压 · 带电作业(TET) · 安全 · 特殊项目 · 中压和低压电气装置配电网的电力设施与全部等级的电力通讯。该公司还认定为燃烧设备及燃气网络的安装程序编辑器。

Parque Empresarial da Meadela | Viana do Castelo

www.electrominho.com

ENERCON GMBH SUCURSAL EM PORTUGAL 葡萄牙ENERCON GMBH SUCURSAL

Indústria de fabricação de componentes para aerogeradores eólicos. Líder no setor da energia eólica, esta empresa tem parcerias e vários parques eólicos em Portugal, especialmente em Viana do Castelo, onde as suas fábricas estão localizadas.

风力发电机部件制造业。在风能领域的领导者 · 这家公司在葡萄牙有合作伙伴 · 特别是在维亚纳堡(Viana do Castelo) · 设有公司工厂。

Parque Empresarial da Praia Norte | Viana do Castelo

Parque Empresarial de Lanheses | Viana do Castelo

www.enercon.de

SAERTEX PORTUGAL

Começou a sua produção em Viana do Castelo, em 2008, apoiada pelo cluster de energias renováveis do concelho. Esta fábrica, com 2400 m², produz materiais de fibra de vidro e tecidos que são utilizados nas pás produzidas pela Enercon.

于2008年在维亚纳堡(Viana do Castelo)开始生产 · 由该市镇可再生资源提供集群支持。这家工厂2400平方米 · 生产玻璃纤维材料与面料 · 由Enercon使用。

Parque Empresarial da Praia Norte | Viana do Castelo

www.saertex.com

ENERCONPOR ENERGIAS RENOVÁVEIS DE PORTUGAL

Empresa de fabricação de motores, geradores e transformadores elétricos.

生产电动机、发电机与变压器的公司。

Parque Empresarial da Praia Norte

Viana do Castelo

PARA INVESTIR... 投资...

CLUSTER FLORESTAL, MADEIRA E MOBILIÁRIO

森林、木材与家具集群

A floresta é parte indissociável da imagem de marca do Alto Minho, com 147 mil hectares de área florestal, o que corresponde a 2/3 do território (segundo dados do Inventário Florestal Nacional de 2010). Por outro lado, as atividades relacionadas com os recursos agroflorestais são uma das referências da região, com, inclusivamente, uma empresa que se situa na 6ª posição das empresas mais exportadoras de Portugal em todos os setores - a Europac Kraft Viana.

森林是奥拓米尼奥的标志形象中的不可或缺的一部分，有147公顷的森林面积，相当于土地面积的2/3（根据2010年全国森林资源清查）。在另一方面，涉及到农林业资源的活动是该地区的参考之一，维亚纳(Viana)Europac Kraft在葡萄牙在各行业的出口企业中名列第六位。





EMPRESAS DE REFERÊNCIA

参考企业

EUROPAC KRAFT VIANA

Empresa líder na produção de papel, cartões ondulados e embalagens na Península Ibérica. Com 305 funcionários, destaca-se pelos 160 milhões de euros de volume de negócios e pela produção anual de 310 mil toneladas. Segundo dados do INE relativos a 2009 e divulgados em julho de 2011, ocupa a 6ª posição no ranking das maiores empresas exportadoras em Portugal, sendo ainda considerada a quinta a nível europeu na produção de kraftliner, papel destinado ao fabrico de embalagens de cartão canelado.

在纸制品、纸板、瓦楞纸箱与包装箱的生产中作为伊比利亚半岛的领导企业。有305名员工，较为突出的是年度营业额达至1.6亿欧元，年生产量达至31万吨。据国家统计局于2011年7月公布的有关2009年的数据，占据葡萄牙最大的出口企业排名第6的位置，并仍然被认为是牛皮纸、瓦楞纸板包装用纸的生产中占据欧洲第五位。

Gândara | Viana do Castelo | www.europac.es

SUAVECEL - INDÚSTRIA TRANSFORMADORA DE PAPEL

Empresa de transformação de papel, nomeadamente papel higiénico, rolos de cozinha, lenços e guardanapos. É uma referência a nível nacional pela sua relação com os parceiros e pela busca e melhoria contínua no que se refere à expansão do seu negócio.

纸制品加工企业，具体包括卫生纸、厨房卷纸、手帕与餐巾纸。它在业务扩张中的持续改进方面寻求合作伙伴，作为国家级参照。

Zona Industrial do Neiva - 2ª Fase | Viana do Castelo

RUSTICASA

Pioneira em Portugal, desde 1978 que se dedica ao desenvolvimento, produção e comercialização de vivendas unifamiliares, edifícios multifuncionais e refúgios de fim de semana em madeira, proveniente de florestas organizadas do Norte da Europa e Açores.

A preocupação ambiental, a qualidade dos materiais e uma equipa de profissionais qualificados são apenas alguns dos muitos ingredientes que têm conduzido ao êxito as suas construções e à sua liderança em toda a Península Ibérica.

葡萄牙先锋，自1978年以来专注于单户住宅、多功能建筑与周末度假房的开发、生产与销售，从北欧与亚速尔群岛的森林获取木材。环境问题

· 材料的质量与一支技术精湛的专业团队都只是一些为促进成功建设和领导整个伊比利亚半岛的一部分。

Zona Industrial de Cerveira, Pólo I | Vila Nova de Cerveira
www.rusticasa.pt

BRANDÃO ARAÚJO EXPLORAÇÃO FLORESTAL FORESTRY

Lavradas | Ponte da Barca

EZPELETA PORTUGAL

Produção de mobiliário de jardim.

花园家具制造

Zona Industrial de Cerveira, Pólo I | Vila Nova de Cerveira
www.ezpeleta.com

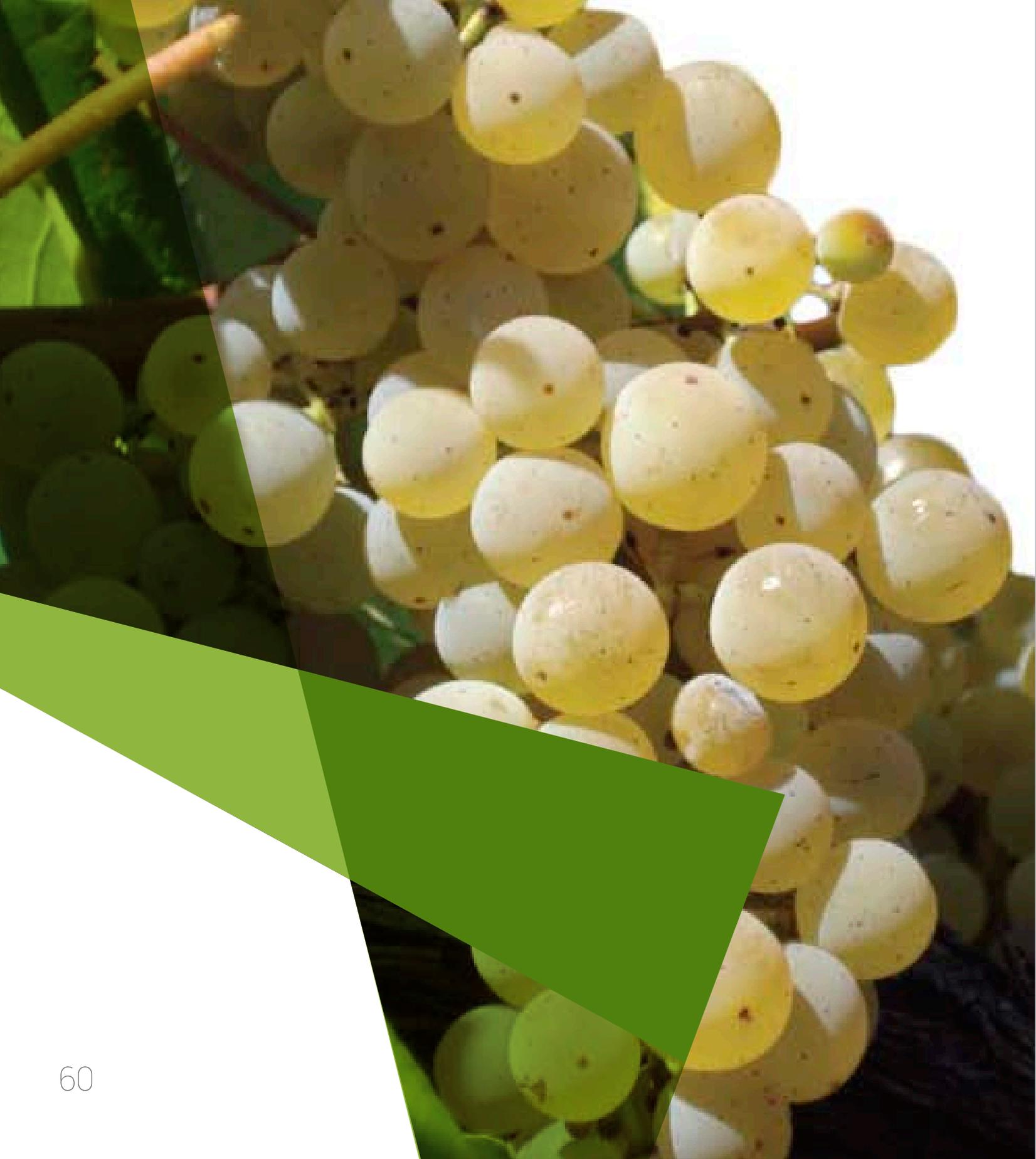
MELPELLETS

Empresa de produção de *pellets*, um produto feito à base de desperdícios da indústria transformadora de madeira, isento de colas, aglomerados, resinas e outros contaminantes. O balanço carbónico da combustão dos *pellets* é nulo, resultando por isso num produto *carbon free*. Os *pellets* de madeira têm diversas aplicações, sendo muito utilizados para o aquecimento das habitações, e no setor industrial, em padarias, estufas, piscinas municipais e indústrias que utilizam energia térmica nos seus processos.

在木材加工业废木料、胶水、刨花板、树脂及其他污染物的基础上，进行粒料制造的企业。粒料燃烧的碳平衡为空，因此产生了无碳产物。木材粒料有多种用途，被广泛用于住宅取暖，在工业领域、面包房、温室、市区游泳池与其它在过程中使用热能的行业。

Zona Industrial de Penso | Melgaço
www.melpellets.com





PARA INVESTIR... 投资...

CLUSTER AGROALIMENTAR E VITIVINICULTURA

农垦与葡萄种植集群

A proximidade do mar e a existência de terrenos de grande fertilidade e de bons recursos hídricos proporcionados pelos rios Minho e Lima, dão à região excelentes condições para a prática agrícola e vitivinícola, a dinamização de indústrias agroalimentares, ou a exploração/transformação de recursos endógenos como o vinho verde, o fumeiro, a carne Barrosã e Cachena, o cabrito, ou o mel.

靠近海洋·米尼奥(Minho)与利马(Lima)河流提供的良好水力资源的高生育率土地·给该地区的农业实践与葡萄酒酿制提供良好条件·促进农业食品行业·或开采/加工内源性资源·比如葡萄酒、熏制、巴罗萨(Barrosã)与卡查纳(Cachena)肉类、羊肉·或蜂蜜。

▶ VINHO VERDE

葡萄酒

A longa tradição vinícola do Alto Minho e a sua apetência para produzir vinho verde de qualidade, assume uma parcela cada vez mais significativa na produção nacional, com particular destaque para:

- ▶ A **casta Alvarinho**, considerada a embaixadora das castas autóctones da Península Ibérica e com tradição secular e carismática no território de Monção e Melgaço. Protegida por fragas e serranias, esta sub-região tem características ímpares em termos de clima e morfologia e composição química do solo, associadas a um acumular de experiências e saberes das gentes desta terra, para o cultivo e maturação desta uva única e genuína.
- ▶ A **casta Loureiro**, com particular expressão no Vale do Lima, tem vindo a ganhar igual notoriedade no Alto Minho, sendo considerada, por críticos nacionais e estrangeiros, como uma das melhores castas, com maior potencial para produzir brancos de altíssima qualidade, por críticos nacionais e estrangeiros.
- ▶ A **casta Vinhão**, oriunda da zona do Minho, é a casta tinta mais cultivada na região do Alto Minho. Nos últimos tempos, a qualidade do verde Vinhão tem vindo a ser reconhecida, pelos progressos verificados com a redução significativa da acidez no vinho, sendo este apontado como o parceiro ideal para algumas referências da comida autóctone.



奥拓米尼奥葡萄酒的长久传统以及生产高质量葡萄酒的偏好，在国家生产中承担越来越显著的部分，特别强调：

➤ **阿尔瓦里奥(Alvarinho) 品种**，被认为是伊比利亚半岛原产地品种的大使，在莫桑(Monção)与梅尔加索(Melgaço)境内具有世纪之久的传统魅力。由悬崖和山脊保护，该分区在气候、形态和土壤化学构成中有着独一无二的特性，这片土地上人民的经验与知识的积累形成了此类葡萄独特真正的种植与酿制。

➤ **洛雷罗(Loureiro)品种**，在利马(Lima)谷由突出表现，在奥拓米尼奥中拥有同样的名誉，被国内外评论家认为是葡萄的较好品种之一，具有生产出高品质葡萄酒的最大潜力。

由本国和外国的评论家为一体的最好的品种，生产出高品质的白的最大潜力。

➤ **维尼昂(Vinhão)品种**，起源于米尼奥地区，是在奥拓米尼奥地区中栽培最多的酿制红葡萄酒的葡萄品种。近期，维尼昂(Vinhão)青葡萄品种的质量已经得到了认可，在葡萄酒中明显减低酸度，这被认为是某些土著食品的理想伙伴。

O Alto Minho integra a **Rota dos Vinhos Verdes** (<http://rota.vinhoverde.pt>) e a **Rota do Alvarinho** (www.rotadoalvarinho.pt). Estas rotas são uma forma de conhecer esta região do Noroeste de Portugal, através do vinho e da sua cultura. Quintas, adegas, restaurantes, unidades de alojamento e empresas de animação turística, ligaram-se para oferecer múltiplas atividades e itinerários que tornam a estada nesta região uma experiência única e memorável, num destino de vinho por excelência.

奥拓米尼奥整合**青葡萄酒路线**(<http://rota.vinhoverde.pt>)与**阿尔瓦里奥(Alvarinho)路线**。(www.rotadoalvarinho.pt)。这些路线是通过葡萄酒及其种植了解葡萄牙西北部该区域的一种方式。农场、酒厂、餐馆、住宿单位与旅游公司，相互连接以提供多种活动与行程，以优质葡萄酒使得在该地区的停留成为一个独特而难忘的体验。

EMPRESAS DE REFERÊNCIA

参考企业

ADEGA COOPERATIVA DE PONTE DE LIMA

Rua Conde de Bertandos | 4990 - 078 Ponte de Lima
T (+351) 258 909 700 | F (+351) 258 909 709
E geral@adegapontelima.pt

ADEGA COOPERATIVA REGIONAL DE MONÇÃO

Cruzes - Macedo | 4950 - 279 Monção
T (+351) 251 652 167 | F (+351) 251 651 108
E adegademoncao@mail.telepac.pt

ADEGA QUINTAS DE MELGAÇO - AGRICULTURA E TURISMO

Ferreiros de Cima - Alvaredo | 4960-010 Melgaço
T (+351) 251 410 020 | F (+351) 251 410 029
E juliana.saojoao@quintasdemelgaco.pt

ADEGA COOPERATIVA DE PONTE DA BARCA

Agrelas | 4980-601 Ponte da Barca
T (+351) 258 480 220 | F (+351) 258 480 229
E geral@adegapontedabarca.pt
S www.adegapontedabarca.pt

CVRVV - COMISSÃO DE VITICULTURA DA REGIÃO DOS VINHOS VERDES

Rua da Restauração, 318 | 4050-501 Porto
T (+351) 226 077 300
F (+351) 226 077 320
E info@vinhoverde.pt
S www.vinhoverde.pt

SABIA QUE ... A qualidade dos vinhos verdes da região tem sido reconhecida internacionalmente com muitos prêmios, alguns de valor relevante no mundo dos vinhos:

- > O vinho verde **Solar de Merufe** foi premiado com a medalha de prata na categoria de vinho branco, pela International Wine Challenge Catavi-num 2012, em Espanha.
- > O vinho **Terra Antiga** da Quinta de Melgaço foi distinguido no "February's Top 10 Under \$10" da Wine Enthusiastic, nos EUA.
- > O **Soalheiro Alvarinho Primeiras Vinhas 2010**, produzido em Melgaço, foi eleito o melhor vinho português na categoria de vinhos brancos, pela "Essência do Vinho 2012".
- > Os **Vinhos Afros** produzidos nos concelhos de Arcos de Valdevez e Ponte de Lima, segundo práticas de agricultura biológica, estão presentes em muitos países e a sua qualidade foi reconhecida através da receção de diversos prêmios: medalha de bronze obtida por toda a gama de vinhos Afros da colheita 2007 (Loureiro, Escolha e Vinhão), no concurso 'Decanter WWA', em 2008; e a distinção ao Loureiro Afros 2009 que consta da lista dos '50 Great Portuguese Wines', uma iniciativa da Viniportugal. Ainda, Jancis Robinson, crítica de vinhos do jornal "Financial Times", elegeu o verde tinto Afros Vinhão 2009 como uma das suas escolhas para o verão de 2010.
- > Os vinhos **Adega de Monção 2011** e **Quinta de Soalheiro 2010** fazem parte das escolhas de Julia Harding, Master of Wine responsável pela oitava edição dos '50 Great Portuguese Wines'.
- > O **Deu La Deu Vinho Verde Alvarinho de 2010** produzido pela Adega Cooperativa de Monção, venceu na categoria de casta única a mais de 10 libras, na competição mundial promovida anualmente em Londres, pela revista Decanter, uma das mais reputadas publicações especializadas.
- > O **Muros de Melgaço Vinho Verde Alvarinho branco 2010** e o **Muros Antigos Vinho Verde Loureiro branco 2010** receberam a distinção de "Melhores de Portugal" em 2011, pela Revista de Vinhos.
- > O **Alvarinho "Vinha Antiga" 2010** recebeu o mais alto galardão - Medalha Grande Alvarinho de Ouro - na primeira edição do Concurso "Alvarinhos ao Mundo 2012", realizado no Instituto Cervantes, em Londres.
- > O jornal New York Times (edição de 29 de junho de 2013) considerou, num artigo de Eric Asimov, o **vinho verde da Adega Cooperativa de Ponte da Barca** "provocador, fresco e muito agradável" e com preços muito acessíveis, sendo uma solução "perfeita para uma festa na piscina".

你知道吗 ... 该区域青葡萄酒的质量经国际多项奖项认可，某些在世界葡萄酒中具有突出价值:

- > **Solar de Merufe** 青葡萄酒由在西班牙举行的2012年国际葡萄酒大赛授予白葡萄酒类的银牌。
- > 梅尔加索(Melgaço)庄园的 **Terra Antiga** 葡萄酒在美国归入富有热情酒类的"February's Top 10 Under \$10"中。
- > 产于梅尔加索(Melgaço)的 **Soalheiro Alvarinho Primeiras Vinhas 2010**被"2012年葡萄酒精华"选成葡萄牙白葡萄酒类别中最好的葡萄酒。
- > **Vinhos Afros** 葡萄酒产于阿尔克斯·德瓦尔德维斯(Arcos de Valdevez)与朋特·德利马(Ponte de Lima)市镇，根据有机农业的举措，在许多国家中存在，其质量已经通过取得多个奖项的认可：Afros da colheita 2007葡萄酒在2008年举行的'Decanter WWA'竞赛中全范围获得铜牌(洛雷罗(Loureiro)、伊斯库尼亚(Escolha)与维尼昂(Vinhão))；Loureiro Afros 2009葡萄酒占据'葡萄牙优质葡萄酒前50'的名单中，在Viniportugal开展。除此之外，简西斯·罗宾逊(Jancis Robinson)，"金融时报"报纸的葡萄酒评论家，推荐Afros Vinhão 2009葡萄酒作为其2010夏季选择之一。
- > **Adega de Monção 2011**与**Quinta de Soalheiro 2010**葡萄酒作为朱莉娅·哈丁(Julia Harding)，作为"葡萄牙排名前五十的葡萄酒"第八版的葡萄酒大师的选择。
- > **Deu La Deu Vinho Verde Alvarinho de 2010**，产于莫桑(Monção)合作酒庄中，由最有信誉的专业出版物之一的Decanter杂志推动，在伦敦举行的年度大赛中，荣获超过10英镑的唯一酒类。
- > **Muros de Melgaço Vinho Verde Alvarinho branco 2010**与**Muros Antigos Vinho Verde Loureiro branco 2010**酒由葡萄酒杂志授予2011年"葡萄牙最佳"称号。
- > **Alvarinho "Vinha Antiga" 2010**葡萄酒在伦敦由塞万提斯学院举办的"2012年世界Alvarinhos"竞赛的第一版中，荣获最高奖项 - Alvarinhos最大金奖。
- > 纽约时报(2013年6月29日的版本)报道，在埃里克·阿西莫夫(Eric Asimov)的文章中，认为 **vinho verde da Adega Cooperativa de Ponte da Barca** 葡萄酒"挑剔、清新、令人愉悦"，且价格更容易接受，是"完美的泳池派对"的最佳方案。

► PRODUTOS REGIONAIS

区域产品

A produção de produtos regionais tem sido fundamental para o desenvolvimento de pequenas e médias empresas e de associações locais, permitindo a valorização e a comercialização de produtos como as laranjas de Ermelo, os enchidos e fumados, as plantas aromáticas, os doces tradicionais ou as compotas.

Para atestar a qualidade e origem destes e doutros produtos locais foi criada a marca "100% Alto Minho", que visa, através de iniciativas de preservação e valorização das características diferenciadoras da oferta agroalimentar, promover os principais sistemas produtivos territoriais do Alto Minho e aumentar a eficiência dos seus processos de comercialização, estabelecendo relações de proximidade entre produtores e consumidores.

区域产品的生产一直作为在中小型企业与地方协会的发展的基础，允许进行产品的营销，比如埃尔默洛(Ermelo)橙子、香肠与烟熏肉、香料植物、传统甜品或果酱。

为了证明这些产品与其它产品的质量和产地，创建“100%奥拓米尼奥”的商标，通过实施对供应农产品的鲜明特色的维护与升值措施，推进奥拓米尼奥重点地域的生产系统，并提高营销流程的效率，建立生产者与消费者之间的密切关系。





SABIA QUE ... O Alto Minho é a região com mais alimentos incluídos na 'Arca dos Sabores' do movimento Slow Food. A broa de milho, a laranja de Ermelo, o feijão tarreste e a carne Cachena da Peneda, todos produzidos em Arcos de Valdevez, são quatro dos oito produtos agroalimentares portugueses que constam de uma lista dos "melhores do mundo", elaborada pela organização italiana Slow Food Foundation For Biodiversity - Ark of Taste.

... O Fumeiro de Melgaço tem quatro produtos certificados com Indicação Geográfica Protegida (IGP), nomeadamente o Presunto de Melgaço, o Salpicão, a Chouriça de Carne e a Chouriça de Sangue.

... O escritor brasileiro Jorge Amado era um grande apreciador das Bolas de Berlim e do Pão-de-ló da confeitaria de Viana do Castelo do mestre pasteleiro Manuel Natário. Os fortes laços de amizade entre os dois ficaram eternizados no último romance do escritor, "Tocaia Grande", no qual Manuel Natário surge na figura destemida de "Capitão Natário", a quem chama de "capitão de doces e salgados, comandante do pão-de-ló, mestre do bem-comer".

你知道吗 ... 奥拓米尼奥是包含在慢食运动“味之方舟”中大部分食品的地区。玉米面包、埃尔默洛(Ermelo)橙子、特色豆类和Cachena Peneda肉类，全部产于阿尔克斯·德瓦尔德维斯(Arcos de Valdevez)。这些产品是由意大利组织生物多样性慢食基金会 - 味之方舟举行的“世界第一”列表中所含八大葡农产品中的四类
(In www.slowfoodfoundation.com/pagine/eng/arca/cerca.lasso?-id_pg=36)

... 梅尔加索(Melgaço)烟熏肉有四个认证的产品，含保护地理指示(IGP)，具体为梅尔加索火腿、熏肠、肉肠与血肠。

... 巴西作家乔治·阿马多(Jorge Amado)曾是点心大师马努埃尔·纳塔里欧(Manual Natário)维亚纳堡(Viana do Castelo)贝伦糕点与海绵蛋糕的爱好者。这两个人友谊的牢固关系成就了不朽作家的最后一部小说，“大摊牌”(“Tocaia Grande”)，其中马努埃尔·纳塔里欧(Manual Natário)以“纳塔里欧(Natário)船长”的无畏的身影出现作品中，称之为“甜味与咸味的船长，海绵蛋糕的长官，吃货大师”....

PARA MAIS INFORMAÇÕES

欲了解更多信息

ADRIL

Associação do Desenvolvimento Rural
Integrado do Lima
www.adril.pt

ADRIMINHO

Associação de Desenvolvimento Rural
Integrado do Vale do Minho
www.adriminho.pt

ARDAL

Associação Regional de Desenvolvimento do
Alto Lima
www.ardal.pt

ALTO MINHO

PARA VIVER, VISITAR E INVESTIR
www.altominho.pt

SABIA QUE ... Valença possui as maiores extensões de explorações de kiwis de Portugal, com dois grandes núcleos, um em São Pedro da Torre e outro na Veiga de Ganfei e Valença, próximo do rio Minho.

你知道吗 ... 瓦伦西亚(Valença) 拥有来自葡萄牙最大的猕猴桃农场，有两个大的核心区，一个位于圣佩德罗塔(São Pedro da Torre)，另一个位于靠近米尼奥(Minho)河流的韦加·德甘非(Veiga de Ganfei)与瓦伦西亚(Valença)区。

▶ AGROALIMENTAR

农产品

O setor agroalimentar possui também uma expressão importante no tecido económico do Alto Minho, com particular destaque para empresas de comercialização de carnes.

农业食品行业同样拥有奥拓米尼奥经济结构的重要体现，尤其注重肉类营销的企业。

EMPRESAS DE REFERÊNCIA

参考企业

CARSIVA - UNIDADE INDUSTRIAL DE CARNES

Comércio por grosso de carne e produtos à base de carnes.

以肉类为基础的产品的批发贸易。

Fontão | Ponte de Lima

www.carsiva.com

COOPALIMA COOPERATIVA AGRÍCOLA DOS AGRICULTORES DO VALE DO LIMA

COOPALIMA _ 利马(LIMA)山谷农产品合作社

Feitosa | Ponte de Lima

LEOPOLDO BAKERY INGREDIENTS

Empresa dedicada ao setor de transformação de cereais.

公司致力于为粮食加工行业。

Zona Industrial do Neiva - 2ª Fase

Viana do Castelo | www.leopoldo.pt

SALSICHARIA LIMIANA

Empresa em atividade desde 1981, que se dedica à comercialização de carne fresca e congelada de suínos e da sua transformação em produtos do fumeiro tradicional.

公司自1981年开展业务以来，致力于新鲜与冷冻猪肉与其加工为传统熏肉产品的市场营销。

Vitorino de Piães | Ponte de Lima

www.salsicharialimiana.pt

SILVA CARNES

Comércio por grosso de carne e produtos à base de carne.

批发肉和肉制品贸易。

Areosa | Viana do Castelo

CAVCC COOPERATIVA AGRÍCOLA DE VIANA DO CASTELO E CAMINHA

CAVCC - 维亚纳堡(VIANA DO CASTELO)与卡米尼亚(CAMINHA)农业合作社

Comércio por grosso de cereais, sementes, leguminosas, oleaginosas e outras matérias-primas agrícolas.

粮食、种子、豆类、油料与其它农业原材料的批发贸易。

Viana do Castelo

JOSÉ MANUEL PEREIRA DIAS

CULTURA DE PRODUTOS AGRÍCOLAS

若泽·马努埃尔·佩雷拉·迪亚斯(JOSÉ MANUEL PEREIRA DIAS) - 农产品种植

Castro | Ponte da Barca

KIWI IBÉRICA - SOCIEDADE AGRÍCOLA

Rua Monte S. Pedro Torre | Valença



SABIA QUE

... Portugal integra a lista dos 10 destinos mundiais mais procurados para compra de casa no estrangeiro (Prime Location, Outubro 2011). Para mais informações consulte o site: www.livinginportugal.com/pt.

... A excelente qualidade de vida e o ambiente de estabilidade social que se vive no Alto Minho, convertem-no num destino cada vez mais procurado para fixação de residência ou segunda habitação, quer em áreas rurais, em contato com a Natureza e os usos e costumes das comunidades locais, quer em áreas urbanas, em proximidade com o mercado de trabalho e os espaços de ócio e lazer. Para mais informações consulte o site: www.altominho.pt.

... Mais de 80% dos turistas que visitam Portugal ficam satisfeitos e querem regressar. Quanto ao clima, os nossos invernos são suaves e os verões quentes e secos. Sabia que o número de horas de sol chega a atingir as 3300 no sul do país e 1600 no norte, um dos valores mais altos da Europa?

... Portugal é o 17º país mais pacífico do mundo numa amostra de 153 países (Global Peace Index 2011) e ocupa a 32ª posição entre 182 países no Transparency International (Corruption Perception Index 2011).

... O World Health Report, avaliou o sistema de saúde português na 12ª posição do ranking da Organização Mundial de Saúde.

... Portugal atribui um "Visto Gold" para investimento estrangeiro. O "Visto Gold" é uma autorização de residência para atividade de investimento em Portugal e é dirigida a não europeus que transfiram capitais num montante superior a um milhão de euros, que comprem imóveis de pelo menos 500 mil euros ou que criem postos de trabalho.

你知道吗... 葡萄牙包含在全球10个最热门的国外购房目的地(黄金位置, 2011年10月)的列表中。欲了解更多信息, 请查询网站: www.livinginportugal.com/pt。

... 生活在奥拓米尼奥中优良的生活品质与社会稳定, 将其转换成目标越来越热门的居住地或建立第二个家的目的地, 无论是在农村, 接触大自然, 体会当地习俗, 还是在城市地区, 靠近劳动力市场、休闲与愉悦的空间。欲了解更多信息, 请访问: www.altominho.pt。

... 游客到访葡萄牙的满意度超过80%, 并希望在此体验。气候冬季温和、夏季炎热干燥。国家南部的日照小时数达到3300, 北部达到1600, 你是否知道这可是欧洲日照最高值之一?

... 葡萄牙是取样的153个国家中位列第17的最和平的国家(2011年全球和平指数), 并占据透明国际182个国家中第32位(2011年清廉指数)。

... 世界卫生报告, 评估葡萄牙卫生系统在世界卫生组织的排名中占据第12位。

... 葡萄牙向外商投资发出“黄金签证”。“黄金签证”是一个在葡萄牙开展投资活动的居留许可, 针对资本转让金额超过一百万欧元的非欧洲本地人, 购买房地产至少达至50万欧元, 或创造就业机会。



PARA INVESTIR... 投资...

CLUSTER TURISMO

旅游产业集群



Com uma paisagem diversificada - mar, rio e serras, estuários e lagos, paisagens rurais, património monumental e ambiental - esta área do Noroeste português constitui-se como destino turístico de eleição, que oferece uma quantidade infinita de atividades de lazer, como os desportos náuticos e de montanha, percursos de natureza, rotas temáticas, miradouros, ecovias, trilhos, golfe, complementada por uma agenda cultural preenchida com festas e romarias, exposições, concertos e festivais realizados em espaços emblemáticos.

多样化的景观 - 大海、河流与山脉、河口与湖泊、农村景观、建筑与环境遗产 - 葡萄牙西北部的这个区域构成首选旅游目的地，提供无限量的休闲活动，如航海与登山运动、自然徒步、专题路线、景点、生态路线、赛道、高尔夫球、在象征性的空间中辅之以由庆祝活动、展览、音乐会与节日填充的文化议程。



► NATUREZA 性质

Zona de grande diversidade de recursos naturais com potencial ecoturístico, compreendendo os vales dos rios Lima e Minho, com praias ostentando orgulhosamente a bandeira azul, áreas e paisagens protegidas, serras, um parque nacional, considerado Reserva Mundial da Biosfera, e um parque natural, o Alto Minho combina na perfeição o mar, o rio e a montanha. Uma trilogia que caracteriza a identidade da região, constituindo uma mais valia quer do ponto de vista da qualidade de vida das populações, quer na sua visibilidade e afirmação no exterior.

多样化自然资源的生态旅游潜力区·包括利马(Lima)与米尼奥(Minho)河流山谷·拥有沙滩、保护风景区、山脉、被认为是世界生物圈保护区的国家公园、自然公园·奥拓米尼奥与大海、河流与山体完美结合。象征区域特色的三部曲·无论是从生活质量的观点·还是从其在国外的知名度与名誉来看·均体现出很大的价值。

SABIA QUE ... O Alto Minho alberga um conjunto de infraestruturas verdes ótimas para a vivência de experiências ecoturísticas: 80 km de rede de ecovias e ecopistas; cerca de 500 km de percursos pedestres, centros de interpretação ambiental e uma rede de observatórios de avifauna.

... A ecopista do rio Minho, que faz a ligação entre Monção e Valença, pela antiga linha de caminho-de-ferro, é a primeira via ecológica de Portugal a aproveitar linhas férreas desativadas e uma referência para quem gosta de praticar desporto em comunhão com a Natureza. Em 2009, no IV Encontro de Vias Verdes da Europa, realizado na Bélgica, foi classificada como a quarta melhor ecopista da Europa.

... Uma rede de miradouros criteriosamente localizados oferece uma visão das notáveis paisagens da região. O miradouro de Santa Luzia, situado no alto do monte com o mesmo nome, na cidade de Viana do Castelo, tem "um dos mais belos panoramas do mundo" segundo a National Geographic Magazine.

你知道吗 ... 奥拓米尼奥拥有为生态旅游体验提供的整套基础设施：80km的生态路线网；约500公里的远足路径、环境解说中心与鸟类观测网络。

... 米尼奥河的生态区·连接莫桑(Monção)与瓦伦西亚(Valença)·通过旧铁路线·形成葡萄牙第一个生态路线·利用废弃的葡萄牙铁路线·作为喜欢亲近大自然的爱运动者的一个参考。2009年·在比利时举行的欧洲绿道的第四次会议上·排在欧洲最好生态区的第四位。

... 设立的景点网提供了深入了解该地区的显着景观。圣卢西亚(Santa Luzia)景观·坐落在维亚纳堡(Viana do Castelo)市镇的一座同名小山上·根据国家地理杂志·可观赏到“世界上最美丽的全景图之一”。

SABIA QUE

.... O Alto Minho é atravessado por duas rotas seculares do Caminho Português de Santiago, uma pelo interior e outra junto à orla marítima. A rota do interior faz-se por Ponte de Lima até Valença, num total de 38 km que integram a estrada real (Porto-Barcelos-Ponte de Lima-Valença), considerada a espinha dorsal dos caminhos portugueses de Santiago, onde confluem quase todos os demais percursos. Por aqui passaram, pelo menos a partir do início do século XIV, multidões anónimas, entre caminheiros, viajantes, mercadores eromeiros, mas também nobres, clero e reis como D. Afonso II, a Rainha Santa Isabel e o rei D. Manuel I, sendo a ponte romano/medieval de Ponte de Lima um ponto de passagem obrigatória e símbolo nacional do caminho português. O Caminho Português da Costa, que liga o burgo portuense a outros concelhos costeiros do Litoral Norte, com a alternativa de ligação à Galiza ultrapassando o rio Minho em La Guardia (frente a Caminha), Goian (através de Vila Nova de Cerveira) ou mesmo a Tui (por Valença do Minho), surgiu com maior importância somente a partir do século XVIII, sendo utilizado pelas populações costeiras e pelos que desembarcavam nos portos marítimos.

你知道吗 ...奥拓米尼奥通过圣地亚哥(Santiago)葡萄牙之路的两个世纪路线，一个在境内，一个沿海滨。境内路线自朋特·德利马(Ponte de Lima) 到瓦伦西亚(Valença)，共38公里，组成皇室之路(波尔图 - 巴塞罗斯 - 朋特·德利马 - 瓦伦西亚)，被认为是圣地亚哥(Santiago)葡萄牙之路的骨干，其中汇聚了几乎所有其他路线。自此时起，至少从十四世纪初，匿名的人群，其中不仅有徒步旅行者、旅游者、商人与朝圣者，还有贵族、教士与国王，如阿方索二世、伊莎贝尔女王和曼努埃尔一世国王，作为朋特·德利马(Ponte de Lima)的一个必经之路的罗马/中世纪桥梁，成为葡萄牙国家之路的标志。葡萄牙海滨之路，连接波尔图自治市镇至北部海岸的其他沿海城市，具有经拉瓜迪亚(La Guardia)的米尼奥河连接到加利西亚(卡米尼亚(Caminha)前方)，戈扬(Goian)(通过新瑟尔维拉(Cerveira)镇)，甚至连接至图伊(Tui)(经过米尼奥瓦伦西亚(Valença))，在十八世纪起更重要，由沿海人口与在海港下船的人员使用。



► CENTROS HISTÓRICOS E PATRIMÓNIO 历史中心与遗产

De identidade muito própria, o Alto Minho distingue-se pela diversidade valiosa do seu património histórico e arqueológico, da arquitetura civil e religiosa, verdadeiro testemunho de culturas longínquas e presenças ancestrais. Por todo o território erguem-se castelos e torres medievais, igrejas, pontes e paços, antigas fortificações militares de defesa do litoral e magníficas fortalezas seiscentistas que preservam no seu interior centros históricos notáveis.

带有显著自身特点·奥拓米尼奥因民间和宗教建筑、边远地区文化的真实表现与祖先派驻·这些宝贵的历史和考古遗产的极富价值的多样性而特别。在各地兴建的中世纪的城堡与塔楼、教堂、桥梁与宫殿、古代军事海边防御工事·同时在显著的历史中心内保留有宏伟的十七世纪的堡垒。

SABIA QUE ... O Alto Minho possui 26 imóveis classificados pelo IGESPAR (Instituto de Gestão do Património Arquitetónico e Arqueológico) como Monumentos Nacionais.

... Ao longo da orla litoral e na zona de fronteira modelada pelo curso acidentado do rio Minho surgem importantes fortes militares da linha de defesa da costa portuguesa e espaços fortificados, destacando-se as Muralhas de Monção, classificadas como Monumento Nacional, e a Fortaleza de Valença, com 5 km de perímetro amuralhado perfeitamente intacto e candidata a Património da Humanidade; e o Forte da Ínsua, implantado num ilhéu ao largo da costa de Caminha, com um poço de água doce no seu interior, um dos três únicos no mundo situados no mar.

你知道吗 ... 奥拓米尼奥拥有26项IGESPAR(建筑管理和考古遗产研究院)建筑归入国家古迹。

... 沿海与米尼奥河流多丘陵交界区中·出现重要强大的葡萄牙海岸防线与军事加强空间·较为突出的是莫桑(Monção)的城墙·列为国家历史文物·瓦伦西亚(Valença)壁垒·完好的周长5公里的围墙·作为人类遗产的候选文物;因苏亚(Ínsua)防御区·沿卡米尼亚(Caminha)海岸设立在小岛上·境内有淡水湖·世界上位于海上的淡水湖仅有三处。



▶ SAÚDE E BEM-ESTAR 卫生与健康

Estâncias termais como o Centro Tesal Termas de Monção e o Parque Termal do Peso, em Melgaço, são reconhecidas pelo seu potencial hidrológico e terapêutico, com base num elemento único e diferenciador - a água mineral natural - cuja utilização e exploração remonta ao período de ocupação romana.

水疗中心比如莫桑(Monção)水疗中心(www.tesal.com/moncao/descricao.php)与位于梅尔加索(Melgaço)的培索(Peso)水疗园(www.termasdemelgaco.pt)具有公认的水疗潜力·基于与众不同的因素 - 天然矿泉水 - 利用与开采的历史可以追溯到罗马帝国占领时期。

▶ ENOGASTRONOMIA Enogastronomia美食

O Alto Minho impõe-se pela sua boa mesa de gosto caseiro, fruto da ilustre arte de bem cozinhar, característica das gentes do Norte. A gastronomia reflete sabores típicos como os peixes vindos do rio e do mar, carnes tenras e bem temperadas e sobremesas e doces de ancestral tradição. Um vasto cardápio que não dispensa um bom vinho verde branco ou tinto para acompanhar.

奥拓米尼奥具有良好的家常风味·杰出的烹饪艺术·北方人民的特点美食。美食中反应出经典口味·如河流和大海中鱼类·嫩滑腌制肉类·以及传统的糕点与甜品。一份餐点上中不了白葡萄酒或红葡萄酒的陪伴。

SABIA QUE ... O vocalista dos U2, Bono Vox, não esquece o "fantástico Vinho Verde", que saboreou pela primeira vez em 1982.

... O jornal New York Times (edição de 29 de junho de 2013) descreveu o vinho verde português como "fresco, vivo e muito económico". De acordo com o autor do artigo, Eric Asimov, que provou e classificou 20 vinhos verdes do noroeste de Portugal, com a ajuda de outros especialistas, este vinho está a conquistar o paladar dos norte-americanos.

... O Caldo Verde, com origem no Minho, foi eleito, em 2011, uma das "7 Maravilhas da Gastronomia Portuguesa".

你知道吗 ... U2歌手波诺·乌克斯(Bono Vox)·无法忘记1982年第一次品尝的“青葡萄酒的美妙”。

...纽约时报(2013年6月29日版)报纸描述了葡萄牙青葡萄酒的“清新、充满活力·价格实惠”。依据这篇文章的作者埃里克·阿西莫夫(Eric Asimov)·在其他专家的帮助下·经品尝后将其归入葡萄牙西北部葡萄酒20强中·这款葡萄酒是征服了美国人的口味。

... Caldo Verde, 起源于米尼奥·在2011年选为“七大葡萄牙美食”之一。



► MAR E RIO 海洋与河流

A frente atlântica com uma imensa costa de praias e as magníficas condições naturais dos rios Minho e Lima, aliadas às infraestruturas existentes e a projetos desportivos futuros, fazem do Alto Minho um importante centro de atividades relacionadas com o desporto, o lazer e o turismo náutico. Desportos tão variados como a vela, o windsurf, o kitesurf, o surf ou o bodyboard são intensamente praticados na frente marinha e estuários; e o remo, a canoagem, o kayak, o rafting e mesmo a pesca desportiva e o ski aquático nos rios Minho e Lima e seus afluentes.

Os equipamentos de suporte à náutica de recreio, designadamente os postos náuticos de canoagem, remo e vela e ainda o Centro de Alto Rendimento de Surf de Viana do Castelo, atestam também a qualidade e excelência do Alto Minho para esta prática.

濒临大西洋的广阔海滨沙滩、米尼奥与利马河的壮丽的自然条件，结合现有的基础设施与未来体育项目，使得奥拓米尼奥作为一个开展体育、休闲与航海旅游活动的重要中心。海滨区域周围广泛开展不同的运动，如帆船、帆板、滑板、冲浪或冲浪板；在米尼奥和利马河流及其支流中开展赛艇、独木舟、皮划艇、漂流、甚至体育钓鱼与滑水。

休闲划船支持设备，具体包含皮划艇、赛艇与帆船，还包括维亚纳堡(Viana do Castelo)奥拓接待中心，也证明了奥拓米尼奥的活动开展的高质量与优秀。

► GOLFE 高尔夫

O Alto Minho com as suas belas paisagens, entre o mar e a montanha, torna-se num destino apetecível para os praticantes de golfe. O campo de golfe de Ponte de Lima foi desenhado pelo melhor golfista português, Daniel Silva.

奥拓米尼奥以其海与山之间美丽的风景，成为高尔夫球手一个诱人的目的地。朋特·德利马(Ponte de Lima)高尔夫球场是由最好的葡萄牙高尔夫球员·丹尼尔·席尔瓦(Daniel Silva)所设计。

SABIA QUE

... O Centro de Estágios de Melgaço (www.melgacosportscenter.com), integrado no Complexo Desportivo e de Lazer do Monte do Prado foi oficializado e designado pela UEFA como centro de treinos no âmbito do Campeonato Europeu de Futebol de 2004 (Euro 2004). Na área envolvente encontram-se, ainda, outros equipamentos como dois campos de ténis, um campo de minigolfe, um circuito de manutenção e um espaço de recreio aquático, com uma piscina e um lago artificial. Este moderno equipamento está preparado para receber atletas de diversas modalidades e de todos os níveis de competição, dispondo de um estádio de futebol com capacidade para 1700 espectadores, pista de atletismo e campo de treinos. Desde 2001, ano em que foi inaugurado, tem acolhido estágios de múltiplos clubes nacionais (entre eles, o FC do Porto, o SC de Braga, o Vitória de Setúbal e o Gil Vicente), da vizinha Galiza (Real Club Celta de Vigo e o Deportivo de la Coruña) e dos quatro cantos do mundo (como o FC Moscovo (Rússia), o FC Vaslui (Roménia), o Montreal Impact (Canadá), o Sport Luanda e Benfica (Angola), o Beijing Guoan (China), a Seleção Nacional Sénior masculina Australiana de Andebol e a Seleção Nacional Sub 15 de futebol do Qatar).

你知道吗... 梅尔加索(Melgaço)(www.melgacosportscenter.com)培训中心，含运动长于和娱乐山地草坪，正式被欧足联UEFA任命为2004欧洲足球锦标赛(2004年欧锦赛)的培训中心。周边地区也有其他的设施，如两个网球场、一个迷你高尔夫球场、维修网与水产休闲间，带有一个游泳池和一个人工湖。这样现代化的设备为迎接各种运动与各级比赛做好准备，设有可容纳1700名观众的足球场，一个田径训练跑道与一个训练场。自2001年开设起，曾接待过多个国家级俱乐部(其中：波尔图FC、布拉加SC、塞图巴尔维多利亚(Vitória de Setúbal)与基维辛迪(Gil Vicente))，邻近的加利西亚(维戈塞尔塔(Celta de Vigo)皇家俱乐部与拉科鲁尼亚(la Coruña)体育队)与世界四角(如莫斯科索(Moscovo)FC(俄罗斯)，瓦斯卢伊(Vaslui) FC(罗马尼亚)，蒙特利尔(Montreal)Impact(加拿大)，罗安达本菲卡体育队(安哥拉)，北京国安(中国)，澳大利亚手球高级男子国家队与15岁以下卡塔尔足球国家队筛选)。

SABIA QUE

... O Alto Minho, com os seus vários quilómetros de costa litoral, tem vindo a ver reconhecido o valor patrimonial, natural e paisagístico das suas praias, na sequência das diversas intervenções de qualificação e valorização. As praias marítimas de Afife, Amorosa, Arda, Cabedelo, Carreço, Castelo de Neiva, Ínsua, Norte, Paçõ, encontram-se na lista das praias com qualidade de ouro. A praia de Canto Marinho, em Viana do Castelo, foi uma das finalistas das "7 Maravilhas - Praias de Portugal", na categoria de Praias Selvagens.

... A canoagem é uma das atividades náuticas de maior relevância no concelho de Ponte de Lima. O canoísta Fernando Pimenta, atleta do Clube Náutico de Ponte de Lima e uma das grandes figuras da canoagem portuguesa, conquistou em 2012 a única medalha portuguesa nos Jogos Olímpicos de Londres e foi vice-campeão do mundo K1 sub-23 de maratonas.

你知道吗 ... 奥拓米尼奥 · 具有几公里长的海岸线 · 获得认可的海滩的自然景观价值 · 采取各种分类与评估的干预措施 · 阿非弗(Afife) · 阿莫罗萨(AMOROSA), Arda(阿尔达), 卡贝德卢(Cabedelo), 卡勒苏(Carreço), 内瓦堡(Castelo de Neiva), 因苏亚(Ínsua), 北部沙滩 · 柏高(Paçõ)海滩名列金牌沙滩中 · 位于维亚纳堡(Viana do Castelo)中的海角(Canto Marinho)沙滩 · 在野生海滩范畴中成为 “新七大奇迹 - 葡萄牙的海滩” 入围者之一。

... 皮划艇是朋特·德利马(Ponte de Lima)市镇中较为流行的海上活动。费尔南多·皮门塔(Fernando Pimenta), 朋特·德利马(Ponte de Lima)航海俱乐部中的皮划艇运动员 · 同样也是葡萄牙皮划艇的伟大人物之一 · 在2012年伦敦奥运会中赢得了唯一的一块葡萄牙金牌 · 是世界23岁以下K1马拉松的冠军。

Para mais informação consulte o Guia "Alto Minho, Um Mundo de Experiências Náuticas" no site www.altominho.pt.

欲了解更多信息 · 请参阅 “奥拓米尼奥 · 航海经验的世界” 指南 · 网址 www.altominho.pt。

► SOLARES E ALDEIAS

索拉雷斯(Solares)与村落

Detentor de um grande número de casas senhoriais, casas de lavoura, torres medievais, azenhas e moinhos, o Alto Minho serviu de inspiração nos anos oitenta aos criadores do Turismo de Habitação. O desenvolvimento desta oferta turística veio desencadear o aparecimento do Turismo no Espaço Rural e deu origem a duas marcas diferenciadoras com sede neste território: os Solares de Portugal e as Aldeias de Portugal.

Localizadas em lugares de grande beleza, no cume de serras, em zonas históricas ou em pleno silêncio do campo, estas casas convidam à introspeção e ao reencontro com a Natureza, fazendo de cada estada uma experiência única.

Lindoso, Soajo, Germil, Cabração, Sistelo, Branda da Aveleira, Covas, Castro Laboreiro, Bico e Vascões, Porreiras e Serra d'Arga (Arga de Baixo, Arga de Cima e Arga de S. João), são as aldeias rurais do Alto Minho integradas na rede "Aldeias de Portugal", que preservam um património ambiental e edificado único, revelando o melhor de cada lugar: a sua fauna e flora, as suas gentes, cultura, usos e costumes.

拥有大量的庄园、农舍、中世纪的塔楼、风车与水车，奥拓米尼奥在八十年代已经激发了庄园的创造者。旅游业的发展引起旅游业在农村地区的发展，并产生了建立在这片领土两大特色品牌：葡萄牙索拉雷斯(Solares)与葡萄牙村落。

位于如此美妙，丘陵的山脊，历史悠久的地区，或是在农村的全面沉寂中，这些农舍邀请大自然前来团聚，为每一处停留带来独特体验。林杜索(Lindoso)、苏阿如(Soajo)、吉尔米尔(Germil)、卡布拉康(Cabração)、希斯特罗(Sistelo)、布兰达·达阿维雷拉(Branda da Aveleira)、库瓦斯(Covas)、卡斯特罗·拉布雷洛(Castro Laboreiro)、比库(Bico)与瓦斯昆斯(Vascões)、普雷拉斯(Porreiras)与阿尔卡(Arga)山脉(阿尔卡低区、阿尔卡高区与阿尔卡圣若昂(S. João))，是坐落在奥拓米尼奥的村落，纳入“葡萄牙村”网中，保存独特的环境和文物建筑，揭示处每个地方的亮点；植物群、动物群、人民、文化与习俗。

SABIA QUE ... O Alto Minho é a região mais procurada a nível nacional para turismo rural, com 20,3% das pesquisas online efetuadas, entre janeiro e novembro de 2012, segundo dados recolhidos pelo site da Toprural.

... Ponte de Lima possui uma das maiores concentrações de casas senhoriais do País, que privilegiam um atendimento personalizado num ambiente familiar e de charme.

你知道吗 ... 奥拓米尼奥是全国最受追捧的乡村旅游区，根据Toprural网站所收集的数据，占有2012年1月份与11月份之间进行的在线搜索的20.3%。

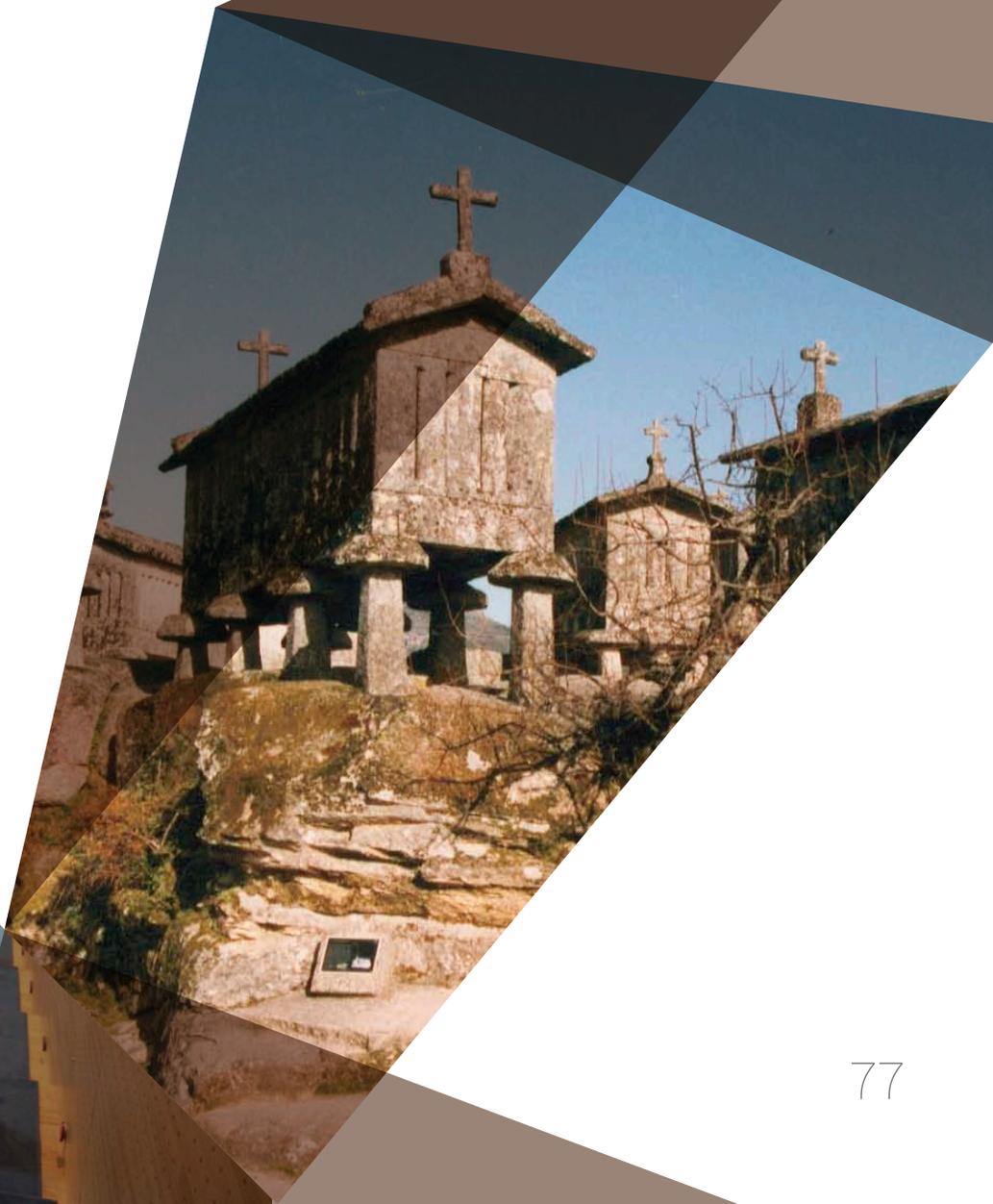
... 朋特·德利马(Ponte de Lima)是全国最聚集的豪宅区之一，提供个性化服务的高品质服务。



► NEGÓCIOS 业务

O dinamismo empresarial, aliado a um ambiente natural e cultural marcante, transforma o Alto Minho num ponto de encontro de empresários, provenientes dos mais diversos setores, que procuram, nesta região, o local privilegiado para a realização de encontros de negócios. A ampla oferta de salas e auditórios, dotados de modernos equipamentos, e de unidades de alojamento e restauração, motivadas para este setor estratégico, garantem o sucesso das iniciativas.

创业活力·加上卓越的自然文化环境·奥拓米尼奥成为一个来自各个领域企业家的聚会场所·在这一地区·寻找举行商务会议的首选地点·提供配备有现代化的设备的多媒体礼堂·住宿与餐饮单位·促使这一战略领域·保证了项目活动的成功开展。



PARA INVESTIR... 投资...

OUTROS SETORES E EMPRESAS DE REFERÊNCIA

其它参考部门与企业

► TÊXTEIS, VESTUÁRIO E CALÇADO 纺织品，服装和鞋类

KYAlA - FORTUNATO O. FREDERICO

Grupo português de calçado que detém marcas como a Foreva ou a Fly London: o nome do calçado português com maior projeção internacional. O grupo possui, em Paredes de Coura, quatro unidades com moderna tecnologia e emprega 210 colaboradores. Grande parte do sucesso é proveniente da marca Fly London que conta com mais de 2.000 pontos de venda, espalhados por todo o mundo e apoiados por um *merchandising* simples e original.

葡萄牙制鞋集团，拥有Foreva或Fly London品牌：国际最大设计的葡萄牙鞋类名称。该集团位于帕雷德斯·德库拉(Paredes de Coura)，拥有现代化技术的四个单位，聘用210名员工。大部分成功来自Fly London品牌，拥有超过2000个销售点遍布世界各地，并通过一个简单而独特的营销支持。

Parque Industrial de Formariz | Paredes de Coura | www.kyala.com

SJ TÊXTEIS

Empresa de confecção têxtil, que trabalha para

marcas mundiais, produzindo um milhão de peças/ano.

纺织公司，服务于全球知名品牌，生产万件/年。

Barrocelas | Viana do Castelo
www.sjtexteis.pt

VIANATECE

Protagonista na área têxtil-lar, tendo como fonte inicial de inspiração os famosos "tapetes de trapo". Tem vindo a desenvolver uma série de artigos que se caracterizam pela sua qualidade e funcionalidade.

家纺领域的主角，作为著名“碎布地毯”灵感的最初来源，开发了以其质量与功能为特征的一系列文章。

Zona Industrial do Neiva - 2ª Fase | Viana do Castelo | www.vianatece.pt

MEPHISTO

Empresa de calçado e artigos de couro, que tem como principais mercados a Áustria, Suíça, Alemanha e Benelux. Com mais de 300 lojas em mais de 50 países, esta empresa emprega, aproximadamente, 500 trabalhadores. O seu significativo volume de negócios coloca-a no "top ten" nacional de fabricantes de calçado.

鞋类及皮革制品公司，主要市场为奥地利、瑞

士、德国与比荷卢经济联盟。拥有超过300家门店，遍布50多个国家，公司聘用约500名员工。显著营业额进入全国鞋类制造商“十强”。

Zona Industrial do Neiva - 2ª Fase | Viana do Castelo | www.mephisto.com

ECCO CONFORTO - COMÉRCIO E INDÚSTRIA DE CALÇADO

Empresa de fabricação de calçado. 鞋业制造公司。

Souto Rebordões | Ponte de Lima

TINTEX - TINTURARIA TÊXTEL DE CERVEIRA

Empresa que presta serviços de tinturaria, acabamento, produção e venda de malhas. 公司提供印染、后整理、生产及针织服装的销售服务。

Zona Industrial de Cerveira - Polo I
Vila Nova de Cerveira | www.tintertextiles.com

ATEPELI - ATELIERS DE PONTE DE LIMA

Empresa internacional de produção de componentes para marroquinaria de alta qualidade. 高品质的皮革制品组件生产的国际公司。
Vilela | Ponte de Lima

PELUTRA

Empresa de exportação e importação de Têxteis, vestuário, calçado, acessórios, artigos do lar e outros bens de consumo.

进出口纺织品、服装、鞋类、配饰、家居用品及其它消费品的公司。

Viana do Castelo

CARDOSO, COSTA E GONÇALVES

Fábrica de confeções.

裁制工厂。

Santa Marta de Portuzelo | Viana do Castelo

► GRANITOS 花岗岩

ASSOCIAÇÃO DOS INDUSTRIAIS DE GRANITOS DE PONTE DE LIMA

Arcozelo | Ponte de Lima

PAVESTONE UNIPESSOAL

Fabricação de artigos de granito e de rochas.
花岗岩与石材物品制造。

Zona Industrial da Lagoa | Monção

GRANITOS S. MARTINHO

Empresa especializada em granito, mármore e cantarias.

公司专业从事花岗岩、大理石与砖石。

Monção

GRANIARCOS - GRANITOS DOS ARCOS

Parque Empresarial de Paçô | Arcos de Valdevez

GRANITOS URBANOS - TRANSFORMAÇÃO DE GRANITOS

Empresa de transformação de granito, a operar no mercado desde 1999, com a finalidade de atender ao mercado de obra pública, civil e edificação.

花岗石加工企业 · 自1999年以来在市场上运作 · 本着满足公共、民事与建筑工程的需求。

Pólo Empresarial de S. Pedro da Torre
Valença | www.granitosurbanos.pt

MOTAMINERAL

Empresa que integra o Grupo MOTA, assumindo a produção de Caulinos, atualmente com vendas anuais superiores a 100.000 toneladas de uma larga gama de produtos lavados para todas as aplicações cerâmicas.
公司综合莫塔MOTA集团 · 承担生产制造广泛适用于陶瓷制品的清洁产品 · 目前年销售额超过10万吨。

Alvarães | Viana do Castelo

www.mota-sc.com

► LOGÍSTICA 物流

JOÃO PIRES INTERNACIONAL TRANSPORTES

Empresa de transportes de mercadorias e de logística.

货运及物流运输公司。

Zona Industrial de Cerveira, Pólo II | Vila Nova de Cerveira | www.transportesjoaopires.com

TRANSCARP - TRANSPORTES E LOGÍSTICA

Empresa de transportes nacional e internacional de mercadorias e de logística.

国内、国际货运及物流运输公司。

Zona Industrial de Cerveira, Pólo I | Vila Nova de Cerveira | www.transcarp.pt

TRANSCOURA - TRANSPORTES DE CARGA DE COURA

Empresa de transporte rodoviário de mercadorias, que trabalha com maior incidência nos mercados de Portugal e Espanha (Galiza, Astúrias, Leon).

公路货运运输公司 · 主要服务于葡萄牙和西班牙

牙市场(加利西亚、阿斯图里亚斯(Astúrias)、莱昂(Leon))。

Veiga, Ferreira | Paredes de Coura

www.transcoura.com

TMC TRANSPORTES - MÁRIO CARDADEIRO

Empresa que se dedica à prestação de serviços de transporte nacional e internacional rodoviários de mercadorias, serviços de logística e serviços de distribuição.

公司致力于提供货物、物流与配送服务的国内与国际道路运输。

Tuído - Gandra | Valença

► DECORAÇÃO E CONSTRUÇÃO 装修与施工

LAREIRAS PACHINHA

Oferece uma vasta gama de produtos nas áreas do aquecimento e do jardim, exportando para vários países.

提供范围广泛的加热领域产品与园林产品 · 出口到多个国家。

Zona Industrial da Lagoa | Monção

www.pachinha.com

FINIPROGRESS

Empresa dedicada à construção e promoção imobiliária, caracterizando-se pela inovação de materiais e designs atrativos e funcionais.

公司致力于房地产建设和开发 · 主要以材料创新、极具吸引力的功能性设计为特征。

Quinta da Boavista, Mazedo | Monção

www.finiprogress.com

▶ OUTRAS EMPRESAS 其它公司

POLIPROPIGAL

FABRICAÇÃO DE POLIPROPILENO

Produz diariamente 30 mil toneladas de polipropileno que é exportado para vários países. Integra as 1000 PME de Portugal.

日产3万吨聚丙烯·出口至多个国家·综合葡萄牙1000家中小企业·

Parque Empresarial de Mogueiras, Tabaçô-Souto | Arcos de Valdevez

BROWNING VIANA - FÁBRICA DE ARMAS E ARTIGOS DE DESPORTO

É considerada a mais competitiva unidade industrial de todo o grupo multinacional em que está inserida.

被认为是涉及整个跨国集团中最具竞争力的工业单位·

Zona Industrial do Neiva - 1ª Fase | Viana do Castelo

KGD DIAMONDS

Empresa suíça que se dedica à criação de soluções inovadoras para todos os setores do mercado de produtos abrasivos.

瑞士公司致力于磨料产品市场全部领域的创新解决方案的建立·

Parque Empresarial de Lanheses | Viana do Castelo

SANITOP

Líder de mercado do seu setor, a Sanitop dedica-se à distribuição de materiais para instalações sanitárias e de climatização, focando-se em soluções para a reabilitação dos edifícios que permitam aliar o conforto à eficiência

energética, com recurso a energias renováveis. 该领域的市场领导者· Sanitop致力于卫生设施和空调材料的分销·重点针对建筑物的修复解决方案·使用可再生能源将舒适与能源效率相结合·

Zona Industrial do Neiva - 2ª Fase | Viana do Castelo | www.sanitop.pt

LYRSA - RECICLAGENS INDUSTRIAIS

Unidade dedicada ao setor de valorização de resíduos industriais selecionados.

专门从事选定工业废物的单位·

Parque Empresarial de Valença | Valença

ESSEX PORTUGAL

Fabricação de fios e cabos elétricos e eletrónicos.

电缆与电线的制造·

Zona Industrial do Neiva - 2ª Fase
Viana Castelo

NAUTIGÁS

Empresa que se dirige principalmente para o comércio do gás embalado e manutenção/reparação de produtos de queima, instalação e manutenção de sistemas solares térmicos/fotovoltaicos e sistemas de ar condicionado, e comercialização de lubrificantes, químicos e detergentes.

公司主要针对瓶装气体的销售与燃烧产品的保养/维修·太阳能光热/光伏发电系统、空调系统的安装和维护·以及润滑剂、化学品和清洁剂营销·

Areosa | Viana do Castelo
www.nautigas.pt

FACIME - FABRICO E COMÉRCIO DE MATERIAL ELETRÓNICO

Areosa | Viana do Castelo

FACIME II - COMÉRCIO DE ELETRODOMÉSTICOS

Comércio por grosso de eletrodomésticos, aparelhos de rádio e de televisão.

批发家用电器·广播与电视设备·

Viana do Castelo

BRIGAL - ARTES GRÁFICAS

Valença

JOSÉ DA COSTA CALDAS & FILHOS

Feitosa | Ponte de Lima

CJF EXPORT

Comércio por grosso de outras máquinas e equipamentos.

批发其他机械和设备·

Moledo | Caminha

EUROCHEMICALS PORTUGAL

Empresa de fabricação de resina dismutada de qualidade superior, produzida a partir de resinas naturais e renováveis, proporcionando uma larga compatibilidade e excelente funcionalidade. É usada na produção de pneus, calçado, correias transportadoras, pisos, adesivos, entre muitas outras aplicações.

卓越品质树脂制造公司·产于天然和可再生树脂·提供广泛的兼容性和卓越的功能性·用于轮胎、鞋类、传送带、地板、粘合剂的生产与很多其它应用中·

São Romão do Neiva | Viana do Castelo
www.eurochemicalsportugal.com

INDUMALAIÁ

Compra e venda dos mais variados produtos e mercadorias, nomeadamente camiões e maquinaria para construção. Importação e exportação.

购买和销售各种产品和商品 · 包括卡车与工程机械。

Valença

I.E.N. - INSTALAÇÕES ELÉTRICAS DO NORTE

Empresa que tem como atividade principal as instalações elétricas e mecânicas.

主要从事机电设施的公司。

Viana do Castelo

www.ien.pt

RAIZ DA TERRA - PRODUÇÃO DE PLANTAS

Empresa que se dedica ao enraizamento de plantas ornamentais de exterior, sendo líder de mercado no seu setor, trabalhando com cerca de 500 variedades de plantas. A sua produção atual é de cerca de 3 000 000 plantas / ano, sendo cerca de 70% para exportação.

公司致力于户外观赏植物的生根 · 在其领域作为市场的领导者 · 大约有500多个品种的植物 · 目前的产量约为300万株/年 · 出口量占有70%左右。

Vila Praia de Âncora | Caminha

www.raizdaterra.pt

PARA INVESTIR... 投资...

TESTEMUNHOS: PORQUÊ INVESTIR NO ALTO MINHO?

证明：为什么要投资奥拓·米尼奥(Alto Minho)？

São inúmeras as mais-valias resultantes da localização da Sanitop em Viana do Castelo.(...) O Alto Minho oferece boas acessibilidades que nos ligam a todo o País, à Galiza e à Europa, aeroportos próximos, um porto de mar sediado na capital do distrito e mais dois próximos, além de várias zonas industriais com preços acessíveis para a fixação de empresas. Temos associações empresariais e industriais muito dinâmicas, autarquias colaborantes e uma envolvente académica muito rica e cooperante, como são os casos do IPVC (Instituto Politécnico de Viana do Castelo) e das universidades do Minho e do Porto, que facilitam muito significativamente a instalação de novas empresas nesta região.

维亚纳堡(Viana do Castelo)的Sanitop地理位置产生大量收益。(...)奥拓米尼奥为整个国家的相互连接、以及至加利西亚、至欧洲、附近机场、位于该区首都的海港及附近两个海港提供互通便利。除此之外，还为公司设立工业区提供可接受的价格。我们的业务与行业协会极富活力，配合市政府，具有丰富的学术与协作环境，如IPVC（维亚纳堡理工学院）、米尼奥大学和波尔图大学，这非常显著地为在本地区新建公司提供便利。

Johan Stevens

Diretor-geral da Sanitop
Sanitop总经理

Se há algo de que se fala além-fronteiras a propósito do Alto Minho, é do vinho e das castas Alvarinho e Loureiro aqui produzidas. Alguns dos meus produtores constam regularmente de guias e revistas da especialidade internacionais, principalmente dos EUA e do Reino Unido.

如果有什么跨关于奥拓米尼奥国界的要说，也无非是产自这里的阿尔瓦尼奥(Alvarinho)与洛雷罗(Loureiro)葡萄酒。我的一些生产商包括定期的国际专项指南与杂志，主要来自美国和英国。

Anselmo Mendes

Enólogo e produtor de vinho verde
青葡萄酒酿酒师与酿造师

É reconhecido que os nossos trabalhadores são os mais produtivos, os mais competitivos, desde que estejam dentro de uma estrutura que o favoreça. (...) Viana tem uma qualidade de vida importante para a fixação das pessoas. Muitos dos nossos novos quadros são da zona de Viana, mas também do Porto, de uma região que abarca 60 a 70 km. Na captação de investimento também a qualidade de vida é essencial.

人们认识到，我们的工人是最有生产力，最具竞争力的人员，这有利于内部结构的建立。 (...) 维亚纳的生活质量高，这对人员的固定至关重要。我们的许多新的框架都来自维亚纳(Viana)地区，也有来自波尔图，跨越60至70Km的区域。在抓紧投资中，生活质量是至关重要的。

Francisco Laranjeira

Administrador da ENERCON
ENERCON董事

Um dos fatores de localização da empresa Kyaia no concelho de Paredes de Coura foi a disponibilidade de mão-de-obra, (...) que possui uma boa capacidade de aprendizagem.

Kyaia公司位于帕雷德斯-德库拉(Paredes de Coura)市镇的其中一个因素，是拥有良好掌握能力的可支配劳动力。

Eduardo Bastos

Departamento de Produção Kyaia
Kyaia生产部

A localização de uma nova unidade industrial do Royal Lankhorst Euronete Group na capital do Alto Minho justifica-se pela proximidade ao porto de mar, fator que facilita o transporte.

Royal Lankhorst Euronete Group集团的新设工业单位位于奥拓米尼奥首都，靠近海港有利于运输。

José Luís Gramaxo

Vice-presidente do grupo
本集团副董事长

O Alto Minho está a construir uma estratégia pragmática de desenvolvimento económico e social orientada para a consolidação da construção europeia e para o aproveitamento das oportunidades da globalização. O Alto Minho em construção será uma região ligada ao mundo, uma região competitiva, uma região coesa na sua diversidade e uma região resiliente, isto é, uma região capaz de mudar, e mudar rapidamente, em direção às competências e atividades que geram emprego e valor, respeitam o ambiente e valorizam os seus recursos endógenos. No centro desta estratégia está o investimento privado de qualidade, portador de iniciativas empresariais orientadas para os mercados globais e geradoras de riqueza com base na inovação e na diferenciação. O Alto Minho quer ser, por isso, uma região atrativa onde seja fácil investir. A CIM Alto Minho constitui, nesta estratégia, o catalisador de uma governação eficaz da região e um parceiro ativo dos agentes económicos que queiram ser protagonistas no aproveitamento das inúmeras oportunidades de negócios sustentáveis que o Alto Minho oferece.

奥拓米尼奥正在设立一项经济社会发展的务实战略，指引欧洲一体化的整合，以利用全球化的机会。建设中的奥拓米尼奥将成为一个与世界接轨的地区、一个有竞争力的区域、一个在其所有的多样性中具有凝聚力的区域、一个弹性区域，也就是有能力做出快速改变的区域，走向创造就业机会与价值的技能与活动的道路，尊重环境，并重视他们的本地资源。这一战略的核心是高质量的私人投资，面向全球市场的运营商为导向的业务计划，并以创新和差异化为基础创造财富。因此，奥拓米尼奥想成为一个有吸引力且容易投资的地区。奥拓米尼奥CIM在这项战略上构成有效管理的催化剂，在奥拓米尼奥提供众多可持续业务机会的利用中，想要成为主角的经济主体的积极合作伙伴。

Augusto Mateus

Coordenador do Plano de Desenvolvimento do Alto Minho
奥拓米尼奥发展规划协调员

INFORMAÇÕES ÚTEIS

实用资讯

DOCUMENTAÇÃO

文件

Para estadas até 90 dias, os cidadãos da União Europeia, Andorra, Bulgária, Chipre, Islândia, Liechtenstein, Malta, Noruega, Roménia e Suíça necessitam apenas do bilhete de identidade para entrar em Portugal.

Se forem menores de idade, deverão apresentar também uma autorização dos pais para viajar. Os cidadãos provenientes de outros Estados necessitam de um visto, que poderá ser solicitado ao Consulado ou Embaixada de Portugal no respetivo país.

Antes de viajar confirme a sua documentação.

90天以内的停留，欧盟、安道尔、保加利亚、塞浦路斯、冰岛、列支敦士登、马耳他、挪威、罗马尼亚与瑞士的公民只需要携带身份证方可进入葡萄牙。

如果是未成年人，还应当提交家长同意书。来自其他国家的公民则需要签证，签证可以向葡萄牙驻外使馆或领事馆提出申请。旅行前确认您的文件。

FRANQUIAS ADUANEIRAS

关税

Os viajantes provenientes de países da União Europeia ou de outros países devem obedecer a regras específicas no transporte de tabaco, bebidas alcoólicas ou dinheiro.

来自欧盟国家或其他国家的旅客必须遵守烟草、含酒精饮料或金钱运输的特定规则。

REEMBOLSO DO IVA / TAX FREE

IVA退税/免税

Os visitantes residentes em países que não pertençam à União Europeia, podem obter o reembolso do IVA (Imposto sobre o Valor Acrescentado) sobre as compras efetuadas e transportadas na sua bagagem pessoal, desde que cumpram valores mínimos de compras.

居住在欧盟以外国家的游客，可获得购买通过行李携带的IVA退税(增值税)，只要符合最低采购额。

CONDUÇÃO

驾驶

O uso de cinto de segurança é sempre obrigatório e é proibida a utilização de telemóveis durante a condução. Os limites máximos de velocidade para os automóveis ligeiros sem reboque e motociclos são de 50 Km/hora dentro das localidades, 90Km/hora nas vias normais, 100 Km/hora nas vias reservadas a automóveis e 120 Km/hora nas autoestradas. Níveis máximos de alcoolemia: 0,49 gramas por litro.

强制使用安全带，禁止在驾驶时使用手机。不连拖架和摩托车的轻型车辆最高限速，在市镇中为50公里/小时，在普通路面90公里/小时，在保留路段100公里/小时，在高速公路上120公里/小时。最大酒精度：每升0.49克。

RENT-A-CAR

车辆租用

Para o aluguer de viaturas é necessário ter mais de 21 anos, apresentar uma identificação (bilhete de identidade para os cidadãos da UE ou passaporte) e carta de condução válida há mais de um ano. Se alugar um carro com antecedência, confirme qual a documentação necessária com a sua agência.

必须满21岁方可租用车辆，租用是需出示身份证明(欧盟公民身份证或护照)，有效期多余一年的驾驶执照。若提前租用车辆，需与机构确认必要的文件。

CLIMA

气候

Influenciado pelo relevo, latitude e proximidade do mar, o clima do Alto Minho é temperado, com invernos suaves e verões frescos. A temperatura média ao longo do ano varia entre os 5°C de mínima e os 30°C de máxima. A água do mar varia entre os 12°C de inverno e os 20°C de verão.

受山地、纬度与靠近大海的影响，奥拓米尼奥的气候属温带气候，冬季温和、夏季凉爽。全年平均气温在最低气温5°C至最高气温30°C之间变化。海水温度在冬季12°C与夏季20°C之间变化。

MOEDA

货币

O Euro é a moeda oficial. O câmbio pode ser efetuado nos bancos, casas de câmbio e nas máquinas automáticas. Os cartões de crédito mais utilizados são: Visa, American Express, Diners Club, Europay/Mastercard, JCB e Maestro.

欧元是官方货币。可在银行、外币兑换处和自动售货机进行兑换。最常用的信用卡有：Visa卡, American Express美国运通卡·大来卡, Europay /万事达卡, JCB与Maestro卡。

ELETRICIDADE

电力

A corrente elétrica é de 230/400 volts, na frequência de 50 hertz, e as tomadas de corrente seguem as normas europeias.

电流为230/400伏·频率50赫兹·电流的插座符合欧洲标准。

HORÁRIOS

时间表

Bancos - 8h30-15h (dias úteis)

Lojas - 9h/10h-19h (dias úteis)
e 9h/10h-13h (sábados)

Centros comerciais - 10h-24h

Refeições (indicativo)

Pequeno-almoço - 7h30-10h

Almoço - 12h-15h

Jantar - 19h-22h

银行 - 08h30-15h00 (工作日)

商铺 - 09h00/10h00-19h00 (工作日)

与09h00/10h00-13h00 (周六)

商业中心 - 10h-24h

用餐时间 (指示)

早餐 - 07h30/10h00

午餐 - 12h00/15h00

晚餐 - 19h00/22h00

SAÚDE

健康

Portugal possui um sistema nacional de saúde de qualidade reconhecido internacionalmente, estando na 12ª posição no índice dos sistemas mundiais de saúde elaborado pela Organização Mundial de Saúde.

Se necessitar de assistência médica recorra ao Centro de Saúde local. Os Serviços de Urgência dos Hospitais devem ser utilizados apenas em situações graves. Os cidadãos da União europeia, Islândia, Liechtenstein, Noruega ou Suíça têm acesso a cuidados de saúde gratuitos ou de custo moderado, desde que apresentem o Cartão Europeu de Seguro de Doença e a sua identificação.

葡萄牙拥有国际公认的优质国家卫生系统·在由世界卫生组织编写的全球卫生系统中占据第12位。

若有需要·可向当地的卫生中心进行医疗救助。医院的紧急服务只在严重的情况下方可

使用。欧盟、冰岛、列支敦士登、挪威和瑞士的公民有机会获得免费的医疗保健或降低成本·只要出示欧洲健康保险卡与身份证。

EMERGÊNCIA

紧急救助

Ligue 112

拨打112

ESCOLAS INTERNACIONAIS

国际学校

Portugal possui um sistema educativo, público e privado, de grande qualidade que permite aprender a terceira língua europeia mais falada no mundo, estabelecendo uma ponte para a África e Brasil.

também, escolas internacionais espalhadas por todo o país, frequentadas por alunos portugueses e estrangeiros. Nelas, os alunos podem estudar através de programas internacionais como o "International Baccalaureate (I.B.) programme", ou "British GCSE and GCE examination systems".

葡萄牙具有一个公立与私立的教育体系·允许学习世界第三大欧洲语言·为非洲与巴西搭建桥梁。此外·在全国各地还设有国际学校·收入葡萄牙学生和外国学生。在这些学校中·学生可以针对通过诸如“国际文凭课程(I.B.)”,或“英国GCSE和GCE考试制度”国际项目进行学习。

CUSTO DE VIDA

生活费用

Para a maioria dos estrangeiros, o custo de vida é considerado baixo.

Segundo o UBS (Prices and Earnings 2010), os índices de preços revelam-se atraentes:

Alimentação

68,2 (índice: Nova Iorque = 100)

Vestuário

53,3 (índice: Nova Iorque = 100)

Serviços

67,9 (índice: Nova Iorque = 100)

Bilhete de autocarro

€1,80 (viagem aproxima- damente 10km)

Restaurante

€40 (jantar composto por 3 pratos num restaurante de qualidade)

对于大多数外国人而言，生活成本被认为是低的。

按照UBS (2010年价格与收入)，价格指数表现出较强的吸引力：

餐饮费

68,2 (指数：纽约 = 100)

餐饮费

53,3 (指数：纽约 = 100)

服务费

67,9 (指数：纽约 = 100)

公交费

€1,80 (约10km行程)

外出用餐费

€40 (高档餐厅含3份食品的晚餐)

COBERTURA

覆盖

De acordo com a Comissão Europeia, 95% do País tem cobertura total DSL. Portugal é o país da União Europeia com mais locais de acesso à internet.

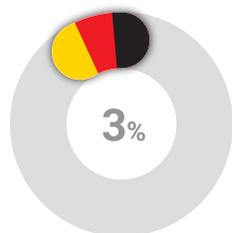
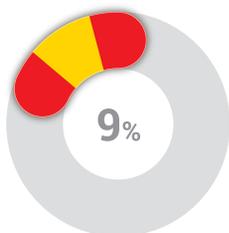
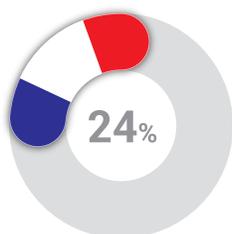
根据欧洲委员会报道，国家95%地区有充分的DSL覆盖。葡萄牙是多数地区接入互联网的欧盟国家。

RECURSOS HUMANOS

人力资源

Portugal ocupa a segunda posição no relatório "European Innovation Scoreboard 2009", relativamente ao indicador "crescimento de desempenho de Recursos Humanos", bem como o segundo lugar, entre 31 países, no Migrant Intregation Policy Index III 2011 da Comissão Europeia. Há, ainda, uma grande percentagem da população que fala línguas estrangeiras.

在与“人力资源业绩增长”指数有关的“欧洲创新记分牌2009”报告中，葡萄牙位居第二，以及在欧洲委员会2011年移民政策指数III的31个国家中位居第二。除此之外，讲外语的人数也占有很大比例。



CONTATOS ÚTEIS

常用联系方式

ALTO MINHO
PARA VIVER, VISITAR E INVESTIR
www.altominho.pt

CIM ALTO MINHO

Rua Bernardo Abrunhosa, n.º 105
4900-309 Viana do Castelo
T (+351) 258 800 200
F (+351) 258 800 220
E geral@cm-altominho.pt
S www.cim-altominho.pt
www.altominho.pt

MUNICÍPIO DE MELGAÇO

Largo Hermenegildo Solheiro
4960-551 Melgaço
T (+351) 251 410 100
F (+351) 251 402 429
E geral@cm-melgaco.pt
S www.cm-melgaco.pt

MUNICÍPIO DE PONTE DA BARCA

Praça Dr. António Lacerda
4980-620 Ponte da Barca
T (+351) 258 480 180
F (+351) 258 480 189
E geral@cmpb.pt
S www.cmpb.pt

MUNICÍPIO DE VIANA DO CASTELO

Passeio das Mordomas da Romaria
4904-877 Viana do Castelo
T (+351) 258 809 300
F (+351) 258 809 341
E cmviana@cm-viana-castelo.pt
investidor@cm-viana-castelo.pt
S www.cm-viana-castelo.pt

MUNICÍPIO DE ARCOS DE VALDEVEZ

Praça Municipal
4974-003 Arcos de Valdevez
T (+351) 258 520 500
F (+351) 258 520 509
E geral@cmav.pt
S www.cmav.pt

MUNICÍPIO DE MONÇÃO

Largo de Camões
4950-440 Monção
T (+351) 251 649 000
F (+351) 251 649 010
E gap@cm-moncao.pt
S www.cm-moncao.pt

MUNICÍPIO DE PONTE DE LIMA

Praça da República
4990-062 Ponte de Lima
T (+351) 258 900 400
F (+351) 258 900 410
E geral@cm-pontedelima.pt
S www.cm-pontedelima.pt

MUNICÍPIO DE VILA NOVA DE CERVEIRA

Praça do Município
4920-284 Vila Nova de Cerveira
T (+351) 251 708 020
F (+351) 251 708 022
E gap@cm-vncerveira.pt
S www.cm-vncerveira.pt

MUNICÍPIO DE CAMINHA

Largo Calouste Gulbenkian
4910-113 Caminha
T (+351) 258 710 300
F (+351) 258 710 319
E geral@cm-caminha.pt
S www.cm-caminha.pt

MUNICÍPIO DE PAREDES DE COURA

Apartado 6
4941-909 Paredes de Coura
T (+351) 251 780 100
F (+351) 251 780 118
E contacto@cm-paredes-coura.pt
S www.cm-paredes-coura.pt

MUNICÍPIO DE VALENÇA

Praça da República
4930-702 Valença
T (+351) 251 809 500
F (+351) 251 809 519
E gap@cm-valenca.pt
geral@cm-valenca.pt
S www.cm-valenca.pt

CONFEDERAÇÃO EMPRESARIAL DO ALTO MINHO (CEVAL)

CAE - Centro de Apoio às Empresas
Zona Industrial de Cerveira - Pólo II
4920-013 - Campos, V. N. Cerveira
T (+351) 251 700 010 / 967 602 348
F (+351) 251 700 019
E geral@ceval.pt

**ADRIL - ASSOCIAÇÃO DE
DESENVOLVIMENTO RURAL
INTEGRADO DO VALE DO LIMA**

Praça da República
4990-062 Ponte de Lima
T (+351) 258 900 600
F (+351) 258 900 609
E info@adril.pt

**ADRIMINHO - ASSOCIAÇÃO DE
DESENVOLVIMENTO RURAL
INTEGRADO DO VALE DO MINHO**

Av. Miguel Dantas, nº 69
4930 -678 Valença
T (+351) 251 825 811/2
F (+351) 251 825 620
E geral@adriminho.pt
adriminho@mail.telepac.pt

**AREA ALTO MINHO
AGÊNCIA REGIONAL DE ENERGIA
E AMBIENTE**

Villa Moraes
Rua João Rodrigues de Moraes
4990-121 Ponte de Lima
T (+351) 258 909 341
F (+351) 258 909 349
E area-altominho@area-altominho.pt

**COMISSÃO DE COORDENAÇÃO
E DESENVOLVIMENTO
REGIONAL DO NORTE (CCDR-N)**

Rua Rainha D. Estefânia n.º 251,
4150-304 Porto
T (+351) 226 086 300
F (+351) 226 061 489
E geral@ccdr-n.pt

**ASSOCIAÇÃO EMPRESARIAL
DE PONTE DE LIMA**

Largo da Associação Empresarial
4990-144 Ponte de Lima
T (+351) 258 743 788
F (+351) 258 741 829
E aepil@aepontedelima.pt

**ASSOCIAÇÃO COMERCIAL E
INDUSTRIAL DE MONÇÃO E
MELGAÇO**

Urb. Qta. Oliveira Bl 5 - r/c
4950-425 Monção
T (+351) 251 652 248
S www.acicmm.com

**INSTITUTO DE EMPREGO E
FORMAÇÃO PROFISSIONAL (IEFP)**

Rua Pedro Homem De Melo, 52
4901-861 Viana do Castelo
T (+351) 258 807 300
F (+351) 258 807 301
E cte.viana_castelo@iefp.pt

**AICEP - ASSOC. INTERNACIONAL
DAS COMUNICAÇÕES DE
EXPRESSÃO PORTUGUESA**

Rua Júlio Dinis, 748, 9º Dto.
4050-012 Porto
T (+351) 226 055 300
E aicep@portugalglobal.pt

**ASSOCIAÇÃO COMERCIAL E
INDUSTRIAL DE ARCOS E BARÇA**

Rua General Norton de Matos, nº 10, 1º
4970 460 Arcos de Valdevez
T (+351) 258 521 473
F (+351) 258 515 455
E aciab@aciab.pt

**ASSOCIAÇÃO EMPRESARIAL DE
VIANA DO CASTELO (AEVC)**

Rua João Tomás da Costa, 41 - 2º
4900-509 Viana do Castelo
T (+351) 258 807 110
F (+351) 258 807 119
E aevc@aevc.pt
S www.aevc.pt

IAPMEI VIANA DO CASTELO

Largo João Tomás da Costa,
11 2º Esq.
4900-509 Viana do Castelo
T (+351) 258 800 420
F (+351) 258 820 497
E info.viana@iapmei.pt

**INSTITUTO NACIONAL DA
PROPRIEDADE INDUSTRIAL
(INPI)**

Campo das Cebolas
1149-035 - Lisboa
T (+351) 218 818 100
F (+351) 218 869 859
E atm@inpi.pt

**UNIÃO EMPRESARIAL
VALE DO MINHO**

Edifício da Ex. Alfândega
Av. de Espanha
4930-677 Valença do Minho
T (+351) 251 809 280
F (+351) 251 809 289
E geral@uevm.pt

**ASSOCIAÇÃO COMERCIAL E
INDUSTRIAL DOS VALES DE
ÂNCORA E COURA (ACIVAC)**

Rua 31 Janeiro 29 - Lj. 10
4910-455 Vila Praia de Âncora
T (+351) 258 951 970

**ASSOCIAÇÃO INDUSTRIAL DO
MINHO (AIM)**

Campo N. Senhora da Agonia
4900-360 Viana do Castelo
Portugal
T (+351) 258 801 400
F (+351) 258 828 251
E aiminho@aiminho.pt

**ASSOCIAÇÃO NACIONAL DOS
JOVENS EMPRESÁRIOS (ANJE)**

Casa do Farol
Rua Paulo da Gama
4169-006 Porto
T (+351) 220 108 000
F (+351) 220 108 010
E anje@anje.pt

ALTO MINHO

O LUGAR CERTO PARA VIVER, VISITAR E INVESTIR

生活、旅游与投资的不二
选择！

www.altominho.pt

COORDENAÇÃO E EDIÇÃO 合作与编辑

CIM Alto Minho (Comunidade Intermunicipal do Minho-Lima)

CONTEÚDOS 内容

CIM Alto Minho

Municípios do Alto Minho (Arcos de Valdevez, Caminha, Melgaço,
Monção, Paredes de Coura, Ponte da Barca, Ponte do Lima, Valença,
Viana do Castelo e Vila Nova de Cerveira)

ANO 年份

2013

TIRAGEM 制图

2000 exemplares

DESIGN 设计

 **DESIGN ABOUT**

IMPRESSÃO 印刷

TIPOPRADO - Artes Gráficas, Lda.

TRADUÇÃO 翻译

ITINEUROPA - Tradução e Interpretação



BROCHURA
"Alto Minho para Viver, Visitar e Investir"



VÍDEO
"Alto Minho para Investir"



VÍDEO EN
"Alto Minho para Investir"

